

## ÉTHIQUE

L'euthanasie, une partie de la solution à la crise du système de santé?

Page B 6



## MÉDIAS

Les médias contribuent-ils à la dégradation du français au Québec?

Page B 7

CABIER  
B

## ÉCONOMIE

## FONDS D'INVESTISSEMENT



Michel Marcoux

## Une grande déception?

Souvenons-nous, le début de la nouvelle décennie a été ressenti comme un dur coup de poing pour les investisseurs, eux qui avaient connu l'euphorie de la fin de la décennie 90 et des premiers mois de 2000. Le choc a été brutal et sans appel. Évidemment, les investisseurs se sont promis que jamais plus le marché ne les y reprendrait... Mais il fallait bien investir quelque part. Les obligations ne semblaient pas plus intéressantes, compte tenu du faible taux d'intérêt pratiqué. Le désir n'y était pas. C'est à ce moment que les investisseurs ont commencé à être courtisés par d'autres classes d'actif.

La dégringolade de plus de 45 % dans le marché des actions créait une ouverture à des produits

Même si un fonds alternatif est géré par plus de 50 gestionnaires, des baisses peuvent survenir

n'ayant aucune corrélation, donc à un secteur que l'on croyait être à l'abri des mouvements à la hausse ou à la baisse: les produits alternatifs. Ces derniers venaient de connaître des rendements annuels de plus de 10 % au cours des dernières années.

Autre aspect intéressant: plusieurs fonds alternatifs offerts aux investisseurs comportaient une garantie de capital à l'échéance de même qu'un rendement minimal. Le produit miracle! Cependant, pour certains, le produit miracle s'est rapidement transformé en deuxième catastrophe. Les pertes ont varié de 10 à 12 % en moyenne au cours des derniers mois. La rai-

son? Le marché des contrats à terme connaît de sévères difficultés.

Les produits alternatifs font en grande partie appel à la gestion de contrats à terme. Les contrats à terme constituent des accords contractuels dont la valeur est dérivée d'actifs sous-jacents tels que l'or, l'argent, le blé, le maïs, le pétrole et le gaz naturel et les devises.

Mais rétablissons les faits sur la situation actuelle. Primo, rien n'a changé pour les produits vendus sous forme de billets garantis: peu importe le rendement cumulé actuel de votre produit alternatif, vous retrouverez votre capital et les revenus rattachés à l'échéance. Pas de quoi paniquer. Secundo, malgré tous les espoirs que les investisseurs ont mis dans ce produit, les hausses comme les baisses existent bel et bien dans ce secteur. Cependant, rappelons-nous que dans le secteur des actions, le début de la décennie a fait subir à l'investisseur des pertes de plus de 45 % trois ans plus tard, l'écart n'est toujours pas comblé... Le secteur des produits alternatifs est lui aussi victime des marchés. Il subit à l'occasion ses effets, mais on note que les fluctuations de ce secteur sont historiquement moins importantes.

La grande surprise des investisseurs a été de constater que même si un fonds alternatif est géré, dans certains cas, par plus de 50 gestionnaires, des baisses peuvent quand même survenir. Eh oui! Et il n'y a aucune raison pour qu'il en soit autrement. Chacun de ces gestionnaires travaille avec le même marché et utilise des modèles similaires de suivi des tendances. Selon M. Pierre Normandin, CFA chez BluMont Capital, ce type de produit «se nourrit» principalement de la volatilité des marchés, et plus les fluctuations à la hausse et à la baisse sont importantes, meilleurs sont les résultats générés. Et, c'est tout à fait le contraire d'un marché volatil que nous avons connu au cours des six derniers mois, le S&P ayant fluctué entre 1075 et 1150 points. Le marché obligataire a été tout aussi anémique, et il en a été de même pour le marché des devises et celui des métaux. En fait, le seul marché dans les contrats à terme qui a réussi à maintenir une certaine croissance de volatilité a été celui du pétrole, et nous avons tous été en mesure d'en évaluer les effets sur notre quotidien.

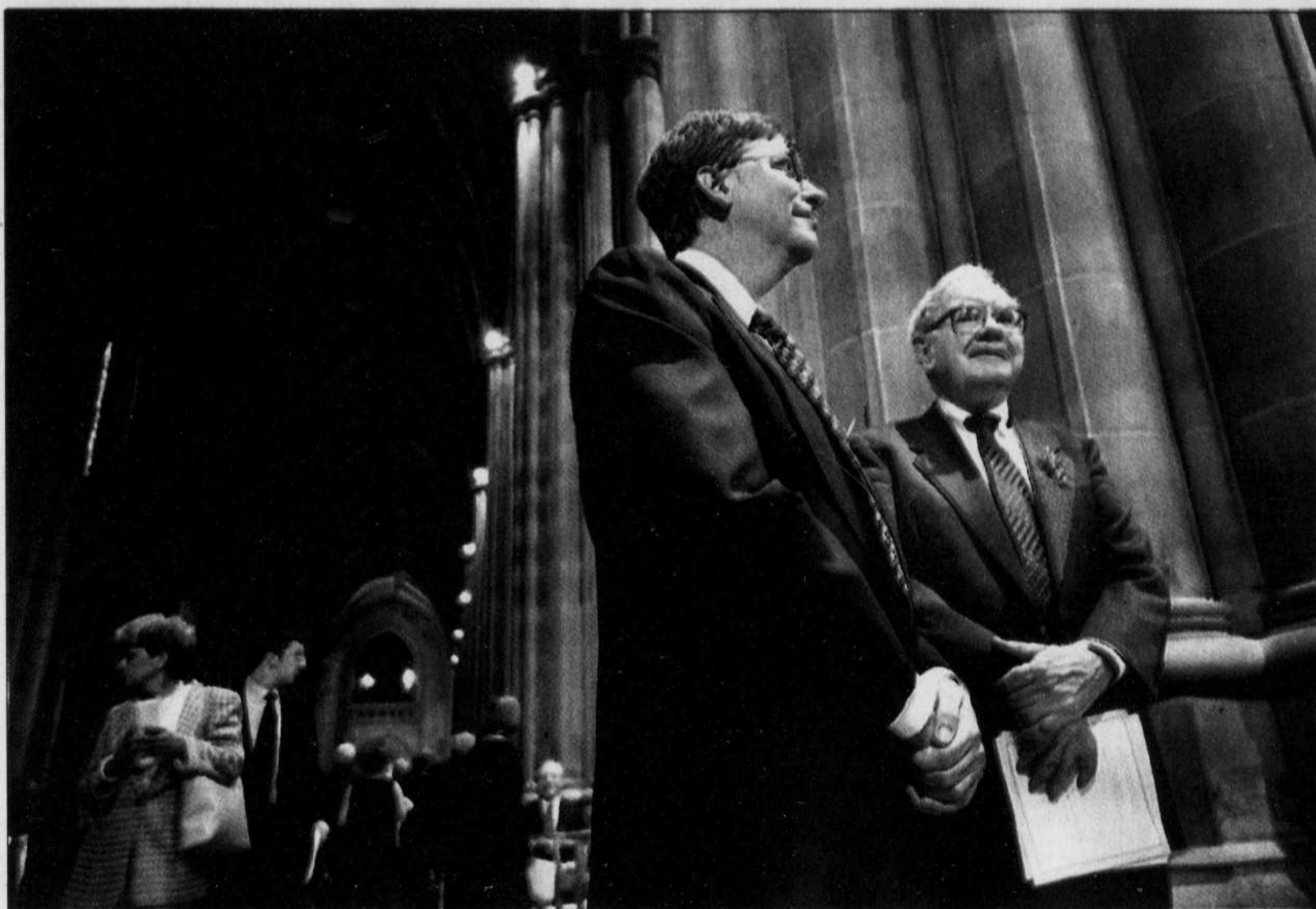
De façon générale, c'est l'indice VIX, celui-là même qui mesure la volatilité de l'indice S&P 500, qui peut nous aider à comprendre la situation du marché des contrats à terme. Au cours des derniers mois, il s'est situé à environ 15 %, alors que sa moyenne des dernières années a été de 20 à 25 %. Pour ce genre de marché, la gestion de contrats à terme est plus difficile.

L'investisseur doit comme toujours, peu importe le produit financier, garder le cap et surtout contrôler son «facteur patience». Les produits alternatifs sont d'excellents produits financiers s'ils ont été acquis pour les bonnes raisons, et les investisseurs doivent maintenir en tout temps les répartitions de leur plan d'investissement sans se laisser influencer par les fluctuations à court terme. À cet égard, l'investisseur doit rééquilibrer son portefeuille régulièrement et acquérir de nouvelles unités dans un marché à la baisse, comme c'est le cas actuellement.

question@avantages.com

L'auteur est conseiller en placement et président d'Avantages Services Financiers, une société indépendante spécialisée dans le courtage de fonds communs de placement et dans la gestion privée.

## Les milliardaires de Forbes



Bill Gates et Warren Buffet ont régulièrement l'occasion de se rencontrer, comme ici lors des funérailles d'une journaliste politique influente. Les deux hommes sont les deux plus riches des États-Unis, avec des fortunes personnelles estimées à 46,6 milliards et 42,9 milliards \$US.

## Warren Buffet menace l'hégémonie de Bill Gates

GÉRARD BÉRUBÉ

Celui qui détient depuis 10 ans le titre d'homme le plus riche de la planète voit cette hégémonie menacée. Le vieux sage de la gestion de portefeuille, Warren Buffett, n'est plus qu'à quelques milliards près de Bill Gates, qui domine une nouvelle fois la liste des plus riches du magazine Forbes dans laquelle ils sont toujours plus nombreux à venir gonfler les rangs des milliardaires.

L'édition 2004 de la liste Forbes des plus riches a repris le chemin de la croissance après deux années de contraction des richesses provoquées par l'éclatement de la bulle Internet. Au total, la fortune combinée recensée par le magazine américain se chiffre cette année à 1900 milliards \$US, soit 500 milliards, ou 36 % de plus, qu'en 2003. La liste mondiale comprend 587 milliardaires, dont 64 nouveaux venus.

Aux États-Unis, le nombre de personnes dont l'avoir net est accompagné de neuf zéros atteint 313 cette année, contre 262 l'an dernier, avec une fortune combinée de 1000 milliards, en hausse de 45 milliards, ou de 4,7 % sur un an. C'est ce pays qui abrite la plus grande concentration de milliardaires, suivi de l'Allemagne puis, fait intéressant, de la Russie, avec ses 25 milliardaires en 2004 enrichis pour la plu-

part par la flambée des cours pétroliers. Au Canada, ils sont 16 à composer cette famille, contre 15 dans la version 2003.

Cette liste est dominée depuis 10 ans par Bill Gates, que l'on reconnaît comme étant l'homme le plus riche du monde. Le fondateur de Microsoft conserve son trône cette année, avec un avoir net estimé à 46,6 milliards qui le rend plus riche de quelque six milliards en 12 mois. Warren Buffett, qui se serait enrichi de 12,4 milliards cette année, vient cependant menacer cette hégémonie. Celui que l'on appelle le vieux sage est un gestionnaire de portefeuille dit de valeur, qui se concentre sur les valeurs sûres offrant du potentiel — par opposition au gestionnaire de croissance, qui s'en remettra aux tendances, aux titres populaires ou cycliques. Avec une fortune évaluée à 42,9 milliards, il ne se situe désormais qu'à quelques milliards du premier rang mondial.

Parmi les changements, la liste 2004 compte le départ du numéro un de Walt Disney, Michael Eisner, qui a dû faire face cette année à une révolte d'actionnaires.

## Google

Chez les nouveaux venus, la liste 2004 renferme le nom de J. K. Rowling, proclamée auteure à succès avec ses populaires Harry Potter, qui l'ont propulsée de l'ai-

de sociale au statut de milliardaire. Forbes accueille également les deux créateurs du moteur de recherche Google, Sergueï Brin et Lawrence Page, qui n'avaient pas 25 ans quand ils ont fondé Google en 1998, se classent ex aequo à la 43<sup>e</sup> place du classement, avec chacun une fortune estimée à 4 milliards.

La réussite de Google ouvre aussi la voie du club fermé son p.-d.g., Eric Schmidt (165<sup>e</sup> avec 1,5 milliard), Andreas von Bechtolsheim (278<sup>e</sup>, un milliard).

Au Canada, le plus riche demeure la famille Thomson, avec une fortune évaluée à 17,2 milliards amassée essentiellement dans le secteur des médias. Suit la famille Weston, avec 7,7 milliards. Parmi les Canadiens plus connus composant ce club sélect des avoires à neuf chiffres, on retrouve Charles Bronfman au 205<sup>e</sup> rang (2,5 milliards), Paul Desmarais au 216<sup>e</sup> rang (2,4 milliards), Ted Rogers et la famille Saputo, partageant le 342<sup>e</sup> rang avec un avoir net respectif de 1,7 milliard, Jean Coutu au 406<sup>e</sup> rang (1,4 milliard), et Wallace MacCain au 377<sup>e</sup> rang (1,5 milliard).

La cuvée 2004 des milliardaires comprend deux nouveaux venus canadiens, soit le gestionnaire de portefeuille Stephen Jarislowsky et le fondateur du Cirque du Soleil, Guy Laliberté, tous deux se partageant le 514<sup>e</sup> rang avec un avoir évalué à 1,1 milliard chacun.

Le Devoir

## Fannie Mae fait l'objet d'une enquête

Les organismes américains de refinancement de prêts hypothécaires sont en crise

Washington — Fannie Mae, le plus important organisme américain de refinancement des prêts hypothécaires, est accusé d'avoir manipulé ses comptes pour plaire à Wall Street et fait désormais l'objet d'une enquête officielle du gendarme américain de la Bourse, selon un communiqué de l'entreprise publié mercredi dernier.

C'est la deuxième fois que ce secteur, qui a facilité l'accès à la propriété de dizaines de millions d'Américains, est frappé par un scandale comptable en 16 mois.

L'OFHEO (le bureau de surveillance fédérale de l'immobilier) a rendu un rapport sur les agissements de Fannie Mae et est arrivé à la conclusion que cet organisme, crucial pour l'immobilier américain et l'accès à la propriété, avait appliqué des méthodes comptables à certains produits dérivés ou à des activités de couverture de transactions qui ne sont pas en accord avec les règles comptables GAAP, les seules reconnues par les autorités de régulation.

L'OFHEO a également découvert que l'entreprise avait fait des réserves qui ne sont pas en règle et toléré des contrôles internes déficients. Qui plus est, l'entreprise aurait également, dans un cas avéré, manipulé ses comptes afin d'arriver à ses objectifs de prime et encouragé une culture d'entreprise qui mettait l'accent sur des résultats financiers stables au détriment d'un compte rendu précis de ses finances.

«Les problèmes détaillés dans ce rapport sont sérieux et soulèvent de sérieux doutes concernant la validité des comptes publiés [...], de la qualité de la supervision et

de façon générale de la sécurité et de la solidité de l'entreprise», écrit l'OFHEO.

Le conseil d'administration prend «ces conclusions au sérieux et travaille avec l'OFHEO pour résoudre ces problèmes», souligne le communiqué. Le conseil d'administration a également promis de coopérer pleinement avec la commission américaine des opérations de Bourse (Securities and Exchange Commission, la SEC), qui a ouvert une enquête officielle. C'est la première étape d'une enquête de la SEC, qui peut ensuite se transformer en enquête formelle.

Fannie Mae (Federal National Mortgage Association) se partage le marché du refinancement des prêts hypothécaires aux États-Unis avec Freddie Mac (Federal Home Loan Mortgage Corporation), le numéro deux du secteur, et Ginnie Mae (Government National Mortgage Association).

Ginnie Mae est une agence gouvernementale. Freddie Mac et Fannie Mae sont des entreprises à statut privé, mais sont supervisées par le gouvernement (GSE).

## Bénéfices sous-évalués

L'alter ego de Fannie Mae, Freddie Mac avait reconnu en juin 2003 avoir sous-évalué ses bénéfices de cinq milliards \$US sur plusieurs années pour lisser sa croissance et mieux plaire à Wall Street qui chérit la constance des résultats financiers. Freddie Mac avait aussi atténué le rôle qu'a pu jouer son portefeuille de produits dérivés pour donner une plus forte impression de sécurité.

En décembre, Freddie Mac, avait accepté de payer une amende de 125 millions pour mettre fin aux poursuites judiciaires engagées contre lui après ses aveux. Puis vendredi, elle annonçait devoir retrancher 75 millions à son bénéfice net de 2003 afin de tenir compte d'une réserve pour frais juridiques associés à ses réécritures des années antérieures.

En février, le président de la Réserve fédérale américaine (Fed), Alan Greenspan, avait plaidé pour une plus forte réglementation de ses organismes. Ils dominent le financement résidentiel aux États-Unis et représentent plus des trois quarts des prêts hypothécaires pour les logements individuels, soit plus de 4000 milliards, avait rappelé le président de la Fed.

Dès mercredi dernier, d'autres appels à une meilleure régulation sont venus se joindre à ceux du patron de la Fed. Aussi le conseil des citoyens contre le gâchis gouvernemental, qui revendique plus d'un million d'adhérents, en a-t-il immédiatement appelé au Congrès «pour qu'il protège les contribuables en mettant en place de nouvelles règles contraignantes de supervision» pour ces organismes.

«Cela ne devrait être une surprise pour personne», a déclaré le président du conseil, Tom Schatz. Ces organismes «ont opéré dans l'ombre pendant des années, combattant bec et ongles les réformes les plus sensées», a-t-il accusé.

Agence France-Presse





# LES SPORTS

## Jeux paralympiques

### Une 5<sup>e</sup> médaille d'or pour le nageur Benoit Huot

Athènes — Benoit Huot a ajouté une cinquième médaille d'or à sa collection aux Jeux paralympiques, hier, quand il a remporté le 50 mètres libre (S10) en fracassant son propre record mondial.

À sa septième épreuve des Jeux, le nageur de Longueuil a réussi un chrono de 24,71 secondes pour abaisser d'un centième la marque mondiale qui lui appartenait depuis juillet 2003. L'Espagnol David Levecq (25,52) et l'Américain Justin Zook ont respectivement terminé deuxième et troisième.

En sept épreuves, le nageur de 20 ans a récolté cinq médailles d'or et une médaille d'argent. La seule fois où il n'a pas décroché de médaille est au 100 m brasse. Il a alors terminé en sixième position.

«Cinq médailles d'or et trois records mondiaux, je ne peux pas demander mieux», a-t-il lancé.

En goalball, l'équipe canadienne, dont font partie Viviane Forest (Brossard) et Nancy Morin (Longueuil), a remporté la médaille d'or en disposant des États-Unis 3-1 en finale. Morin a enfilé deux buts. Le Canada était champion en titre de l'épreuve mais n'avait pas vaincu les Américains dans une finale depuis trois ans.

Paul Gauthier a quant à lui permis au Canada de récolter la première médaille d'or de son histoire en boccia. Originaire de Vancouver, il a défait le joueur le mieux classé au monde, l'Espagnol Santiago Pescuera, au compte de 7-1. Gauthier signait sa première victoire en quatre affrontements contre son rival.

L'équipe masculine canadienne de basket-ball en fauteuil roulant, dont fait partie le Montréalais David Eng, a accédé à la finale en disposant des Pays-Bas 91-70. Le Canada affrontera les Australiens demain.

Presse canadienne

## Grand Prix de Chine

### Rubens Barrichello mène la course

Jacques Villeneuve termine au 11<sup>e</sup> rang

Shanghai, Chine — Le Brésilien Rubens Barrichello a remporté hier le premier Grand Prix de Chine de Formule 1, tandis que son coéquipier Michael Schumacher a conclu un week-end désastreux en se classant seulement 12<sup>e</sup>, à plus d'un tour.

Barrichello a bouclé les 56 tours du nouveau circuit de Shanghai (5,451 km) avec une seconde d'avance sur le Britannique Jenson Button (BAR-Honda). Le Finlandais Kimi Raikkonen (McLaren-Mercedes), qui a presque rattrapé Button sur la fin, a terminé troisième.

Barrichello a signé hier la neuvième victoire de sa carrière, sa deuxième d'affilée après son suc-

cès au Grand Prix d'Italie il y a deux semaines. Cette victoire lui assure de terminer le championnat du monde à la deuxième place derrière Michael Schumacher, d'ores et déjà assuré du titre mondial.

À deux courses de la fin de la saison, les trois premiers places du classement du championnat du monde des pilotes sont déjà attribuées. Schumacher, avec 136 points, devance Barrichello (108) et Button (79).

Au volant de sa Renault, Fernando Alonso s'est classé quatrième à Shanghai, battu de 32 secondes, et a maintenu la bataille pour la deuxième place du classement constructeurs qui oppose BAR-Honda à Renault.

Jacques Villeneuve, qui faisait un retour en Formule 1 avec Renault, a pris la 11<sup>e</sup> position. «Ce fut plaisant, a dit Villeneuve. J'ai pu me battre jusqu'à la fin, mais je n'ai pas récolté de points, ce qui est un peu décevant.»

Juan Pablo Montoya (Williams) a terminé cinquième devant la BAR de Takuma Sato et les Saubers de Giancarlo Fisichella et Felipe Massa.

Barrichello, qui a terminé deuxième à sept reprises derrière Michael Schumacher cette saison, a battu son illustre coéquipier au cours des deux derniers Grands Prix. Le septuple champion du monde avait fini deuxième en Italie.

Button, qui avait embarqué

beaucoup de carburant en début de course, avait opté pour une stratégie à deux arrêts.

«C'était une course très difficile, la voiture était beaucoup plus lourde, a commenté Button. Et le fait que les autres gars fassent trois arrêts et moi seulement deux, c'était vraiment dur mentalement.»

Parti en position de tête, Barrichello a mené la course quasiment de bout en bout. Button n'a pris les commandes que par intermittence, pendant les arrêts aux stands du Brésilien.

Le prochain Grand Prix aura lieu le 10 octobre au Japon.

Associated Press et Presse canadienne

## BASEBALL

### LIGUE NATIONALE

Section Est				
	G	P	Moy.	Diff.
y-Atlanta	91	64	587	—
Philadelphie	80	74	519	10 1/2
Floride	79	75	513	11 1/2
New York	68	87	439	23
Montréal	65	90	419	26

Section Centrale				
	G	P	Moy.	Diff.
y-St. Louis	102	52	662	—
Chicago	87	67	565	15
Houston	85	70	548	17 1/2
Cincinnati	72	82	468	30
Pittsburgh	68	86	442	34
Milwaukee	64	89	418	37 1/2

Section Ouest				
	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	88	66	571	—
San Francisco	87	68	561	1 1/2
San Diego	84	71	542	4 1/2
Colorado	67	87	435	21
Arizona	47	108	303	41 1/2

### Hier

Philadelphie 2, Montréal 1  
Floride à Atlanta  
Chicago Cubs à N.Y. Mets  
Cincinnati à Pittsburgh  
Houston à Milwaukee  
St. Louis au Colorado  
Arizona à San Diego  
Los Angeles à San Francisco

### Aujourd'hui

Floride à Montréal, 19h05  
Pittsburgh à Philadelphie, 19h05  
N.Y. Mets à Atlanta, 19h35  
Cincinnati à Chicago Cubs, 20h05  
St. Louis à Houston, 20h05  
Milwaukee en Arizona, 21h35  
Colorado à Los Angeles, 22h10

### Demain

Floride à Montréal, 19h05  
Pittsburgh à Philadelphie, 19h05  
N.Y. Mets à Atlanta, 19h35  
Cincinnati à Chicago Cubs, 20h05  
St. Louis à Houston, 20h05  
Milwaukee en Arizona, 21h35  
San Francisco à San Diego, 22h05  
Colorado à Los Angeles, 22h10

## FOOTBALL

### LIGUE CANADIENNE

Section Est						
	G	P	N	PP	PC	PTS
x-Montréal	12	1	0	407	224	24
Toronto	7	5	1	282	256	15
Hamilton	5	7	1	330	428	11
Ottawa	5	8	0	297	396	10

Section Ouest						
	G	P	N	PP	PC	PTS
C.-B.	9	4	0	435	299	18
Edmonton	7	7	0	410	349	14
Winnipeg	6	8	0	333	389	12
Saskatchewan	5	8	0	295	322	10
Calgary	3	11	0	210	436	6

x - s'est qualifié en vue des séries éliminatoires

### Hier

Ottawa en Saskatchewan

## Expos 1, Phillies 2

### Hernandez accuse une 15<sup>e</sup> défaite

Même si Livan Hernandez n'a cédé que deux points, hier, les Expos ont perdu 2-1 contre les Phillies de Philadelphie devant 12 382 personnes au Stade olympique. Ils ont subi une deuxième défaite de suite et ils auront conservé une fiche de 7-12 contre les Phillies cette saison.

Hernandez (11-15) a encaissé sa 15<sup>e</sup> défaite de la saison malgré une bonne sortie. Les Expos présentent une fiche de 12-22 lors des 34 départs d'Hernandez, ce qui en dit long sur leur saison décevante.

Opposé à Cory Liddle, Hernandez a travaillé huit manches, allouant deux points, 10 coups sûrs et trois buts sur balles. Il a retiré neuf frappeurs au bâton. C'était la 14<sup>e</sup> fois de la saison qu'il lançait au moins sept manches et qu'il n'obtenait pas la victoire.

Livan Hernandez a commis une erreur coûteuse qui a mené aux

deux points des Phillies et l'arbitre du marbre Mike Fichter lui a refusé une prise contre Bobby Abreu tout juste avant que ce dernier ne frappe un double de deux points.

«J'ai perdu le match sur un lancer», a résumé Hernandez.

Liddle (11-12), lui, n'a cédé qu'un point, quatre coups sûrs et deux buts sur balles.

Rheal Cormier a pris la relève de Liddle à la huitième, effectuant sa 81<sup>e</sup> présence de la saison, et il a mis fin à la manche en obtenant un rulant à double-jeu de Valentino Pascucci. Billy Wagner s'est ensuite amené en neuvième pour enregistrer son 20<sup>e</sup> sauvetage de la saison.

Les Expos n'ont réussi que quatre coups sûrs et Hernandez a commis une erreur coûteuse, pour ouvrir la porte aux deux points des Phillies.

Presse canadienne

## Épreuve de Las Vegas de la série Champ Car

### Bourdais devance Junqueira de justesse Carpentier prend la troisième position

Las Vegas — Sébastien Bourdais et Bruno Junqueira ont passé une bonne partie du week-end ensemble, cassant la croûte et discutant dans les stands de l'écurie Newman-Haas.

Et les deux coéquipiers sont demeurés très près l'un de l'autre sur la piste, samedi soir, alors qu'ils se sont livrés à un duel de tous les instants pendant plus de 20 tours, jusqu'à ce que Bourdais devance Junqueira par une longueur de voiture pour remporter l'épreuve de Las Vegas de la série Champ Car. Bourdais signait ainsi sa sixième victoire de la saison.

«C'est toujours une course très difficile sur ovale. Il y a beaucoup de pression et parfois, ça fait peur, a déclaré Bourdais. Mais il y avait du respect sur la piste. C'était là la clé pour ne pas se retrouver dans le mur.»

«Bruno était très près de moi. S'il était demeuré aussi près pendant bien plus longtemps, j'aurais songé à lever le pied, parce que s'il y avait eu contact à cette vitesse, ça aurait pu être très, très dangereux.»

Le Français aura finalement devancé son coéquipier par 0,066 seconde. Seulement cinq fois dans l'histoire de la série Champ Car, depuis 1979, a-t-on assisté à une victoire par une marge plus mince encore.

Le Québécois Patrick Carpentier, qui avait pris le départ en position de tête, s'est cramponné pour terminer au troisième rang, à 4,091 secondes de Bourdais. Son compatriote Alexandre Tagliani s'est contenté du 14<sup>e</sup> échelon, à près de huit secondes du meneur.

Presse canadienne

Téléphone: 985-3322  
Télécopieur: 985-3340

## LES PETITES ANNONCES

Courriel: petitesannonces@ledevoir.com

## AVIS DE DÉCÈS

### LES PETITES ANNONCES

**DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00**

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14h30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone: **985-3322**  
Télécopieur: **985-3340**

Conditions de paiement: cartes de crédit

### MOTS CROISÉS

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

**HORIZONTELEMENT**

- 1 - Injection thérapeutique dans une articulation.
- 2 - D'une douceur délicate. - Vase.
- 3 - Généreux. - Dette.
- 4 - Thallium. - Scout.
- 5 - Trois. - S'effondra.
- 6 - Lambi. - Arsenic.
- 7 - Désavoué. - Risquant.
- 8 - Ville fondée par Champlain. - Thorium.
- 9 - Bouclier. - Ch.-l. de cant. de la Mayenne.
- 10 - Chaleur. - Alliage de cuivre.
- 11 - Malveillante. - Dans ce pays.
- 12 - Indique une liaison.

**VERTICALEMENT**

- 1 - Renard bleu. - Misère.
- 2 - Personne incomplète. - Matou.
- 3 - Vaniteux. - Indium. - Débarcadère.
- 4 - Paf. - Organisation internationale.

**Solution d'hier**

1 - Renard bleu. - Misère.

2 - Personne incomplète. - Matou.

3 - Vaniteux. - Indium. - Débarcadère.

4 - Paf. - Organisation internationale.

### 101 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**AHUNTSIC** Bungalow semi-dét. 5 1/2 rénové, 2 ch. fermées, fenest. neuve, pl. bois franc, s/sol fini. Paysager. 275 000\$. (514) 384-0642

### 103 CONDOMINIUMS ET COPROPRIÉTÉS

**AHUNTSIC** - Bas duplex, rue Laverdure, 2 ch.+1, stat., cours arr., veranda, tt. près métro, CPE. Impecc. 199 500\$. (514) 387-4556

### 130 MAISONS DE CAMPAGNE

**ST-ARMAND** Maison rustique, vue panoram., + atelier-bureau 28 X 50 pieds. 514-376-5861

### 160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

**OUTREMONT** de l'Épée angle Laurier. Gr. 5 1/2, 2e ét., rénové 2004, chauffé, 1 300 \$/m. 514-278-6718, 514-712-1135

**OUTREMONT** Superbe 7<sup>me</sup> av. Wilderton, 2e, 3 c.c., chauffé, 3 électros, foyer, pl. bois, terrasse, stat., remise Libre. 514-982-4175

**OUTREMONT** 5 1/2 et 6 1/2 Coin de l'Épée/Bernard, rénovés, lumineux, les entrées, balcon. 1 100\$ et +. Libre. 514-238-3194

**PLATEAU** Messier-St-Joseph Magnifique 5 1/2, r. de c., pl. céramique, bain tourb., foyer, terr. 5 électros. 1 500\$ chauffé, éclairé. Libre. 514-527-2423

### 167 MEUBLÉS

**PLATEAU-VILLAGE** 6 1/2 meublé chauffé, éclairé a/c, 6 électros, sys. d'alarme Prox. UQAM & Grande Bibliothèque. Non-fumeur, pas de chien 2 025\$, libre. (514) 422-9798

### 170 HORS FRONTIÈRES À LOUER

**A PARIS - 400 à 700 euros sem.** Bastille, Marais, xyzap@yahooc.fr 514-769-2290

**PROVENCE (Bandol)** Vue mer, 5 min. plage, condo 2 c.c. Gr. balcon, Prox. centre-ville (514) 735-0220 (Soir)

### 175 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

**20 MIN. ORFORD ET BROMONT**, panorama exceptionnel, tranquille, sem./mois/saison. (514) 481-6352

**EASTMAN**-Ancestrale de rêve, 3 c.c., 2 sdb, byers, lac, paix, vue sensationnelle. Saison 514-393-8649

## AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées.

Merci de votre attention.

Pour publication section décès

**Le mémoriel**  
www.lememoriel.com

**(514) 525-1149**

2190 Mont-Royal Est  
Montréal, Qc H2H 1K3  
Télé.: (514) 525-7999

Tous les jours de 11h à 19h30

### 160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

**AHUNTSIC** Bas triplex, rénové, lumineux, 2 ch., terrasse, chauffé, éclairé, enviv. 2000 p.c., 1 795\$. (514) 332-5399

**AHUNTSIC - 5 1/2** Rénové, chauffé, haut duplex, 3 ch. fermées, près métro Sauvé. 925\$/mois, libre. (514) 389-8939

**AHUNTSIC OUEST-2** pas H Sacré-Coeur, face parc boisé. H duplex, 2 c.c. + 1 bur., pl. bois. Impeccable. Libre. 975 \$. 514-332-1900

### 160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

**PLATEAU - 6 1/2** Rez-de-ch., électros + lav./séch. fournis, électropl., chauffage, gaz, syst. d'alarme, balayouse centrale + stat. inclus. Planchers bois franc. Libre imm. 1 800\$. (514) 522-4032

**PLATEAU** Grand 3 1/2 rénové, tr. éclairé, chambre séparée, balcon, terrasse, entr. lav./séch. 750\$, octobre. (514) 598-9511

**PLATEAU - 6 1/2** Face à un parc, duplex, 28, tr. clair, 3 ch. fermées, s/lavage, lav-vaiss., 2 balcons. 1150\$/mois. Libre imm. 526-4196

**PLATEAU - Mile-End** Beau grand 7 et dem avec sous-sol aménagé situé sur le boulevard St-Joseph près du métro et nombreuses commodités. Complètement rénové. 4cc, 2 cuisines, 1 suite de jeu. Cours arrière privée. Plancher bois franc. Date de location et prix négociables. Tél. 514-943-6593

### 176 CHALETS À LOUER

**STE-AGATHE** - Chalet suisse, domaine Chantclair, 2 c.c. + mezzanine, foyer, Saison hiver. 514-935-2985 819-326-6120

**VAL-DES-LACS (Laurtendilles)**, 15 min. St-Onat, 4 saisons, 3 c.c., accès à vue lac et montagnes. Clé en main. 9800\$. 514-241-7985

### 185 CHAMBRES

**A OTTAWA** Chambre à louer idéal retraité. 400\$/mois, stat. (613) 596-2753 (514) 482-4805

### 251 BUREAUX À LOUER

**VILLERAY - Métro J-Talon** 3 000 p.c. sur 2 étages. 4 500 \$/m. (stat., chauff., etc.). Libre. 514-2746124 poste 311

### 501 OCCASIONS D'AFFAIRES

**PRETS ET SUBVENTIONS** des gouvernements pour votre petite entreprise existante ou nouvelle. Tél. au 1-800-417-2949

### 530 COURS

**ACCENT** sur prononciation, diction, lecture publique en ANGLAIS. Évaluation des besoins gratuite. 514-279-4679

**ANGLAIS (TOEFL)** par diplôme, Ph.D. 8hres/2008 514-489-3801

**ART-THERAPIE** par l'ÉCRITURE Poésie, nouvelles, contes, journal personnel. 514-344-3436

**ATELIER D'ÉCRITURE SYLVIE MASSICOTTE** Mh 450-247-0489

### Environnement Canada

## Montréal

### Prévisions météo

**AUJOURD'HUI** Ensoleillé max 24

**CE SOIR** Quelques passages nuageux min 14

**MARDI** Alternance de soleil et de nuages max 20, min 14

**MERCREDI** Ensoleillé max 17, min 9

**JEUDI** Ensoleillé max 21, min 10

### 160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

**ROSEMONT** Pr. métro, 3 1/2, 2e, aire ouverte, rénové à neuf, a/c, 5 électros, 2 balcons. 800 \$/m. 514-805-8074

### 163 OFFRE À PARTAGER

**BORD DU FLEUVE, LA SALLE**, Magnifique 5 1/2. Non-fum. 500\$/m. 514-368-2683

### 164 CONDOMINIUMS À LOUER

**HABITAT '87** Superbe condo, vue ville et Vieux-Port, 2 ch., verrière, terrasse. Tous services, navette centre-ville, 2 800\$, 1er octobre. (800-16H30) (514) 885-0933

### 163 OFFRE À PARTAGER

**BORD DU FLEUVE, LA SALLE**, Magnifique 5 1/2. Non-fum. 500\$/m. 514-368-2683

### 164 CONDOMINIUMS À LOUER

**HABITAT '87** Superbe condo, vue ville et Vieux-Port, 2 ch., verrière, terrasse. Tous services, navette centre-ville, 2 800\$, 1er octobre. (800-16H30) (514) 885-0933

**VIEUX-QUEBEC** Chic 3 1/3 meublé, 850\$. 250-389-0064 ou trembleycarine@hotmail.com

### 251 BUREAUX À LOUER

**VILLERAY - Métro J-Talon** 3 000 p.c. sur 2 étages. 4 500 \$/m. (stat., chauff., etc.). Libre. 514-2746124 poste 311

### 303 ANTIQUITÉS

**BAIGNOIRES ANCIENNES** en fonte sur pattes: très grande 6 pieds, avec remarquables pattes de lion; 4 1/2 avec pattes d'aigle. (514) 523-7308

### 307 LIVRES ET DISQUES

**'Librairie Bonheur d'Occasion'** achète à domicile livres de qualité en tout genre. (514) 914-2142, 4487 de la Roche-Mt-Royal.

### 542 MASSOTHÉRAPIE

**NOUVEAU SALON LILAS** service personnalisé massage 635 Provost Lachine 514-637-1979

### 575 DÉMÉNAGEMENTS

**G. JODIN TRANSPORT INC.** Déménagements de tous genres. Spécialité: appareils électroniques. Assurance complète. 253-4374

### 695 AUTOMOBILES

Location court terme! **WOW Sunfire SLX AUTOMATIQUE** 2002 4 portes, bleu. Ouverte-porte électrique, a/c, CD 8 haut-parleurs, roues 15", 46 000km. Garantie prolongée. Excellent état. Reste 50 000km et 18 mois au contrat. Transfert de location. Prix de la location actuelle: 402\$/mois. Je laisse à 350\$/mois. NEGOCIABLE. Serge (514) 894-6225

### La météo en un clin d'œil

	Hier	Normales
Max.	24	16.1
Min.	12	6.5
Precip.	0.0	mm

Phases de la lune

8/28 10/6 10/17 10/20

Lever du soleil: 6:49  
Coucher du soleil: 18:42  
Indice UV: ???

Parlez directement avec un prévisionniste

**Météo Conseil**  
1-900-565-4455  
Frais applicables

Pour le dernier bulletin météo en ligne, consultez le site Web météo à l'URL [www.meteo.ec.gc.ca](http://www.meteo.ec.gc.ca)

La météo canadienne sur le Web

Canada	Le monde
St. John's ☁ 14/8	New York ☁ 25/15
Halifax ☁ 20/5	Chicago ☁ 23/5
Ottawa ☁ 24/8	Atlanta ☁ 22/22
Toronto ☁ 24/8	Miami ☁ 31/25
Winnipeg ☁ 17/6	Los Angeles ☁ 25/13
Edmonton ☁ 18/-1	Rio de Janeiro ☁ 31/21
Regina ☁ 21/1	Amsterdam ☁ 17/12
Vancouver ☁ 20/10	Moscou ☁ 13/3
Whitehorse ☁ 8/5	Paris ☁ 19/7
Yellowknife ☁ 14/6	Sydney ☁ 22/16

## LE MONDE

La guerre en Irak

## Assassinat à Damas

Damas — La Syrie a accusé hier Israël d'avoir assassiné un Palestinien vivant sur son territoire, fait qui, selon elle, marque une grave évolution affectant les relations régionales, a rapporté hier l'agence de presse syrienne Sana. « Cet acte terroriste représente une évolution grave dont Israël porte la responsabilité, car il souligne l'intention [de l'État juif] d'ébranler la sécurité et la stabilité dans la région », a-t-on déclaré de source autorisée, citée par Sana. L'assassinat du Palestinien Izz el Dine al Cheikh Khalil est intervenue « à un moment où des efforts internationaux et régionaux étaient engagés pour réduire l'intensité de la tension » au Proche-Orient, ajoutent de même source. Une bombe a tué Khalil, responsable de l'organisation radicale Hamas, hier à Damas. La deuxième chaîne de télévision israélienne a déclaré que l'État juif était responsable de sa mort et le Hamas a crié vengeance. — Reuters

## Le SPD respire

Berlin — Le Parti social-démocrate (SPD) du chancelier allemand Gerhard Schröder a limité les pertes hier à l'occasion des élections municipales en Rhénanie du Nord-Westphalie, alors que la CDU perdait pour sa part sept points, demeurant tout de même la plus importante force politique de ce Land, le plus peuplé d'Allemagne avec 18 millions d'habitants. Avec 31,3 %, le SPD recule de 2,6 points par rapport aux dernières élections municipales de 1999 où il avait obtenu 33,9 %. Il s'agit certes de son plus mauvais résultat dans ce Land en 60 ans, pire que les 33,4 % obtenus en 1946, mais le SPD confirme néanmoins une certaine stabilisation après 18 mois de débauches électorales lors de précédents scrutins locaux. La CDU, principale formation de l'opposition conservatrice, enregistre elle une perte de 7,1 points environ, avec 43,2 % des voix contre 50,3 % cinq ans plus tôt. « Le SPD s'est stabilisé », a déclaré le leader du parti en Rhénanie du Nord-Westphalie, Harald Scharthau. « Nous étions sûrs, après un assez mauvais été, d'obtenir un résultat qui nous donnerait une base solide. » Les Verts, membres de la coalition gouvernementale au niveau fédéral, obtiennent un bon score, 10,2 % des suffrages, soit près de trois points de mieux qu'en 1999. Si la gauche perdait la Rhénanie du Nord-Westphalie, traditionnel bastion social-démocrate, à l'occasion de ces régionales, Schröder se présenterait très affaibli aux élections législatives de 2006. — Reuters

## Manifestation à Téhéran

Téhéran — Des centaines d'automobilistes se sont rassemblés à coups de klaxon dans les rues de Téhéran hier soir pour manifester en faveur de réformes démocratiques en Iran, ont rapporté des témoins. D'après des habitants, des chaînes de télévision en persan émises par satellite à partir des États-Unis ont exhorté pendant toute la journée les Iraniens à descendre dans les rues. Une petite manifestation a ainsi débuté dans le centre de Téhéran, puis elle a donné naissance à un rassemblement de plus de 2000 personnes encadré par 200 policiers anti-émeute. Dans la soirée, un journaliste de Reuters a vu des dizaines de voitures klaxonnant près de la grande avenue Valiasr, qui coupe la capitale iranienne du nord au sud. Un autre témoin placé sur un pont au-dessus de cette avenue, plus au sud, a vu plus de 300 voitures. Des miliciens de la République islamique ont fait leur apparition sur des motos mais aucun affrontement n'a été signalé. D'autres témoins ont vu 300 véhicules supplémentaires sur le boulevard de Jordanie, avenue commerciale particulièrement prisée par la jeunesse aisée. Les passagers faisaient des signes de victoire par les fenêtres et des coups de klaxon retentissaient. Certains manifestants ont dit être descendus dans les rues à l'appel lancé par une chaîne de télévision basée en Californie par Ahura Pirouz Khaledi Yazdi, qui a prédit la chute du gouvernement iranien pour le 1<sup>er</sup> octobre. — Reuters

La situation se dégrade, admet Powell  
L'otage britannique Kenneth Bigley serait toujours vivant

Bagdad — Le secrétaire d'État américain Colin Powell a admis hier que l'insurrection en Irak était « en train de s'aggraver », alors que les efforts se poursuivaient à Bagdad pour la libération des otages étrangers, dont le Britannique qui serait toujours vivant, selon son frère.

« J'ai reçu l'information que Ken est vivant », a déclaré hier à Brighton Paul, le frère de l'otage britannique Kenneth Bigley enlevé en Irak par le groupe Zarqououi lié à al-Qaïda.

Yasser Serri, le directeur de l'Observatoire islamique de Londres avait annoncé la même nouvelle plus tôt à l'AFP depuis Dubaï. « Nous ne pouvons pas nous porter garant » de l'information donnée par Yasser al-Serri, a indiqué pour sa part le Foreign Office.

Sur le terrain, quatre Irakiens ont été tués et une dizaine blessés dans des échanges de tirs hier entre rebelles armés et marines, selon l'hôpital de cette ville sunnite rebelle à l'ouest de Bagdad.

La veille, dix personnes avaient été tuées et 26 blessées lors d'une attaque contre un convoi de camions-citernes, à Latifiyah au sud de Bagdad.

Plusieurs soldats américains et irakiens ont été blessés hier dans un double attentat à la voiture piégée à l'extérieur d'une base de la Garde nationale irakienne à Karama, à l'ouest de Bagdad, a annoncé un responsable militaire américain.

À Washington, Colin Powell a admis la détérioration de la situation. Les insurgés « sont déterminés à perturber les élections » prévues en janvier 2005, a-t-il dit sur la chaîne de télévision ABC. « Parce que cela s'aggrave, nous devons accroître nos efforts pour vaincre » la

rébellion, a-t-il ajouté. Powell a cependant reconnu, sur la chaîne Fox News, qu'il pourrait y avoir des difficultés à organiser ce scrutin sur l'ensemble du territoire irakien en raison de la violence.

« On ne peut pas dire qu'il n'y aura pas d'attaques contre des bureaux de vote ou qu'il n'y aura pas des endroits où il se sera difficile de voter », a-t-il déclaré.

Le premier ministre britannique Tony Blair, a concédé que la coalition américano-britannique avait « probablement » fait « une erreur » après l'invasion du pays en mars 2003 « en démantelant trop rapidement l'armée irakienne après le renversement de Saddam Hussein ».

M. Blair, interviewé par la BBC juste avant l'ouverture du congrès annuel du parti travailliste, a également admis que la coalition avait « trop rapidement » chassé de « l'ensemble des structures de pouvoir » irakiennes « tous les membres de l'ancien parti Baas » de Saddam Hussein. « Le rôle de la Grande-Bretagne en Irak » sera l'un des cinq thèmes majeurs du congrès travailliste, a annoncé un porte-parole. Le sort de Kenneth Bigley, enlevé le 16 septembre en Irak en même temps que deux Américains décapités depuis par le groupe de l'islamiste jordanien Abou Moussab al-Zarqououi, continue de mobiliser l'attention. Des représentants du Conseil des Musulmans de Grande-Bretagne ont lancé hier à Bagdad un appel émouvant pour sa libération.

Le chanteur folk britannique Cat Stevens, converti à l'islam, a lui aussi adressé un appel aux ravisseurs de l'otage britannique en leur demandant sa libération.

Par ailleurs, l'armée américaine a annoncé hier avoir arrêté un général de la Garde nationale irakienne de la région de Baaqouba, pour ses liens présumés avec « des

rebelles connus ». Enfin, l'armée américaine a tué ou arrêté plus de 100 activistes fidèles au Jordanien Abou Moussab al-Zarqououi ces quatre dernières semaines à Fallouja, a déclaré hier un haut responsable militaire.

Ce responsable, qui a exigé l'anonymat, a également défendu le principe des « frappes de précision » contre des sites de Fallouja soupçonnés de servir de refuges aux activistes. Il a ajouté que les « nombreuses histoires » sur des femmes et des enfants tués au cours des raids américains étaient fausses.

Les forces américaines ont mené de nombreux raids aériens ces dernières semaines sur Fallouja, bastion de la résistance sunnite situé à l'ouest de Bagdad, affirmant que la population civile avait été épargnée.

Mais des habitants et des médecins ont rapporté que les attaques avaient fait des victimes parmi les civils. Sur des images tournées samedi par une équipe de Reuters Télévision, on voit des sauveteurs sortir des ruines d'une habitation détruite deux femmes et deux enfants. « Vous verrez à chaque attaque des reportages sur des enfants et des femmes tués. Nous avons vu ces images à plusieurs reprises, mais on ne peut pas authentifier qu'elles sont la conséquence des frappes », a déclaré le responsable à l'occasion d'une conférence de presse à Bagdad.

« Nous avons des preuves attestant qu'il y avait des combattants étrangers dans les hôpitaux de Fallouja. Nous avons des preuves attestant que beaucoup des histoires qui viennent de Fallouja ne sont pas vraies », a-t-il ajouté.

Agence France-Presse, Reuters

## Offensive tous azimuts contre les paramilitaires colombiens

Bogota — Treize paramilitaires sont morts, cinquante et un capturés et trente-neuf se sont rendus aux autorités lors d'une offensive de l'armée colombienne dans l'est de la Colombie, ont annoncé hier le commandant de l'armée de terre, le général Carlos Ospina et le chef de la police, le général Jorge Castro.

L'opération la plus importante a eu lieu dans une zone montagneuse du département de Casanare, où l'armée de terre et les forces aériennes ont tué 13 miliciens d'extrême-droite, en ont arrêté 32 et où 21 se sont livrés aux troupes, selon M. Ospina qui a souligné qu'elle dure depuis 48 heures.

Les autres arrestations ou redditions se sont produites dans les départements de Boyaca et Meta, limitrophes du Casanare.

Depuis le 18 septembre, le gouvernement a lancé une offensive contre les Auto-défenses paysannes du Casanare (ACC) et le Bloc des Centaures des Auto-défenses unies de Colombie (AUC, principal mouvement paramilitaire colombien), d'anciens alliés qui se disputent le contrôle des Plaines orientales.

L'offensive a mis fin à une trêve accordée début août par le président Alvaro Uribe aux deux factions paramilitaires pour se démobiliser et négocier un accord de paix avec le gouvernement. Samedi, les ACC ont demandé au gouvernement de « décider de manière immédiate » la mise en place d'une « zone » spéciale pour démarrer les négociations.

Par ailleurs, les paramilitaires exercent un profond contrôle politique et économique sur un tiers

environ de la Colombie et compris par la gestion de postes politiques et de fonds publics, a indiqué le journal *El Tiempo* hier dans une enquête citant des informations gouvernementales.

Les groupes d'extrême droite — créés au départ avec l'aide de l'État pour lutter contre les guérillas des FARC et l'ELN — sont parvenus à s'infiltrer dans la politique et l'économie de plusieurs régions, selon *El Tiempo*.

Is y imposent leurs candidats lors de scrutins et contrôlent les budgets publics ainsi que des nombreuses activités légales et illégales.

Ces miliciens sont répartis sur environ 35 % du territoire, selon le rapport qui rappelle que, en 1995, les autorités reconnaissaient l'existence d'environ 3000 paramilitaires. Des sources de trois instituts de recherche et d'une entité étatique ont indiqué à *El Tiempo*, sous couvert de l'anonymat, qu'il y a « des preuves de liens entre paramilitaires et responsables locaux ou départementaux » au moins trois régions.

En outre, des mouvements politiques exprimant leur sympathie pour les milices se sont formés et ont conquis des postes importants, selon *El Tiempo*.

Selon *El Tiempo*, les paramilitaires se sont aussi infiltrés dans l'économie et obtiennent souvent des budgets ou contrats officiels, se finançant aussi à partir du trafic de drogue, de vol de carburant et d'extorsions aux commerçants, prostitués et vendeurs ambulants.

Agence France-Presse

## Mort du terroriste le plus recherché du Pakistan

Islamabad — Le terroriste le plus recherché du Pakistan, présumé mêlé à une tentative d'assassinat du président Pervez Musharraf et inculpé pour le meurtre du journaliste américain Daniel Pearl, a été tué hier par les forces de sécurité, a annoncé un responsable pakistanais.

Amjad Farooqi, dont la tête était mise à prix pour 20 millions de roupies (330 000 dollars), a été abattu au cours d'une fusillade à Nawabshah (270 km au nord de Karachi), dans la province du Sind (sud), a précisé à l'AFP ce responsable des forces de sécurité, qui a exigé l'anonymat. Amjad Farooqi, 30 ans, et ses complices ont opposé une « farouche résistance » en tirant avec des armes automatiques de l'intérieur de leur cache à Nawabshah, a expliqué le responsable des forces de sécurité. « Nous avons arrêté plusieurs de ses complices », a-t-il ajouté. Toujours selon ce responsable, Farooqi était le pilier central du réseau d'al-Qaïda au Pakistan, et le président Musharraf l'a qualifié de « cerveau » d'une tentative d'attentat à laquelle il avait échappé le 25 décembre 2003.

Correspondant en Asie du Sud du *Wall Street Journal*, Pearl a été enlevé le 23 janvier 2002 à Karachi alors qu'il enquêtait sur le militantisme islamique pakistanais. Sa mort a été annoncée le 22 février 2002 après la réception d'une cassette vidéo montrant son assassinat.

Agence France-Presse

Téléphone: 985-3344  
Télécopieur: 985-3340

## AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

Sur Internet:  
www.ledevoir.com/offres.html  
www.ledevoir.com/avis.html

## AVIS LÉGAUX &amp; APPELS D'OFFRES

## HEURES DE TOMBÉE

Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.  
Publications du lundi:  
Réservations avant 12 h 00 le vendredi  
Publications du mardi:  
Réservations avant 16 h 00 le vendredi

Tél.: 985-3344 Fax: 985-3340

Sur Internet:

www.ledevoir.com/avis.html  
www.ledevoir.com/offres.html  
Courriel: avisdev@ledevoir.com

## PRIMEAU PROULX &amp; ASSOCIÉS INC. syndic

## Avis de la première assemblée

Dans l'affaire de la faillite de:  
SERVICE DE REMORQUAGE ÉLÉGANCE (OR) INC.,  
corporation légalement constituée ayant sa place d'affaires au 1896, rue Cunard, Laval (Québec) H7S 2S2

Faillite  
Avis est par les présentes donné que SERVICE DE REMORQUAGE ÉLÉGANCE (OR) INC. a fait cession le 15<sup>e</sup> jour de septembre 2004 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 5<sup>e</sup> jour d'octobre 2004 à 10 h 00, au bureau du Syndic, 1695, boul. Laval, bureau 220, Laval (Québec).  
Ce 17<sup>e</sup> jour de septembre 2004  
PRIMEAU PROULX & ASSOCIÉS INC.  
Syndic

RICHARD PRIMEAU, C.A., C.R.P.  
Syndic administrateur  
101, Roland-Therrien, bureau 380, Longueuil (Québec) J4H 4B9  
Tél.: (450) 670-1040  
Télex: (450) 670-1542

www.marie-vincent.org  
1 888 561-2433

## AVIS

DE CLÔTURE D'INVENTAIRE  
AVIS est par les présentes donné par William Nixon, en sa qualité de liquidateur de la succession de feu FRANK NIXON, que l'inventaire successoral a été dressé et qu'il peut être consulté par les intéressés chez Me Micheline Quillette, notaire, 4201 rue Sainte-Catherine est, à Montréal.

## AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE (Article 102(4) de la Loi)

Dans l'affaire de la faillite de: SYLVAIN CARDINAL (ADMINISTRATION ORDINAIRE)  
Avis est par les présentes donné que la faillite de: SYLVAIN CARDINAL demeurant au 62, chemin Champagne à Saint-Zénon (Qc) et ayant demeuré au 1401, chemin Cyrille à Saint-Michel des Saints (Qc) et ayant opéré une raison sociale du nom de Pisciculture des Cyprès, est survenue le 22<sup>e</sup> jour de septembre 2004, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 15<sup>e</sup> jour d'octobre 2004 à 14 h, au bureau du syndic, 579-A, Notre-Dame, bureau 203, Repentigny (Qc).  
Fait à Repentigny (Québec), le 23 septembre 2004.  
PIERRE ROY & ASSOCIÉS INC., Syndic  
579-A, Notre-Dame  
Bureau 203  
Repentigny (Qc) J6A 7L4  
Local (450) 654-1441  
Ligne Mt: (450) 990-9285  
Téléfax: (450) 654-6280

ASSIGNATION  
ORDRE est donné à SONIA LEMIEUX (anciennement adresse: 565 rue Front #1, Longueuil, Québec) de comparaitre au greffe de cette Cour situé au 1, rue Notre-Dame est, Montréal, au local 1.120 dans les cinq (5) jours de la publication du présent avis dans le journal Le Devoir.  
Si la partie défenderesse comparait, la requête introductive d'instance en déchéance d'autorité parentale sera présentée devant le tribunal le 15 novembre 2004, à 9h00 de l'avant-midi, en salle 2.17 au Palais de Justice de Montréal.  
Une copie de la requête en déchéance d'autorité parentale a été transmise au greffe de cette Cour et adressée à SONIA LEMIEUX.  
Signée à Montréal, le 2004 SEP. 22  
Line Tremblay  
Greffier adjoint

SP La seule chose prévisible avec le scénario en plaques, c'est qu'elle rend la vie imprévisible.  
SP Société canadienne de la sécurité en plaques  
1 800 389-7952 www.sicopar.com

## Raymond Chabot inc.

## LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS  
Dans l'affaire de la faillite de:  
SYLVIE QUIRION

Avis est par les présentes donné que la faillite de SYLVIE QUIRION résidant au 644, Providence, Repentigny (Québec) J6A 7G4, est survenue le 22 septembre 2004, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 13 octobre 2004, à 10 h 00, au 746, boul. Manseau, Joliette (Qc).  
Fait à JOLIETTE, le 23 septembre 2004.  
RAYMOND CHABOT INC.  
Syndic de l'actif  
SYLVIE QUIRION  
Bryan MacEachern, C.R.P.  
Responsable de l'actif  
746, boul. Manseau  
Joliette (Québec) J6E 3E9  
Tél.: (450) 756-8164  
Télex: (450) 756-2931

ERRATUM  
DANS L'ASSIGNATION DE COMPARAITRE POUR LE DÉFENDEUR LARRY ROUSSEAU, PUBLIÉE LE 22 SEPTEMBRE 2004, DANS LE DOSSIER DU TRIBUNAL 500-22-101651-043, LE NOM DE LA PARTIE DÉMANDERESSE EST "GESTION IMMEUBLES BAZINET INC."

## Avis public

## Montréal

## ENTRÉE EN VIGUEUR D'UN RÈGLEMENT

Avis est donné que le conseil, à son assemblée du 26 janvier 2004, a adopté le règlement suivant:

04-007 Règlement modifiant le Règlement concernant le régime complémentaire de retraite des employés de la Ville de Saint-Léonard (2106 des règlements de l'ancienne ville de Saint-Léonard)  
L'enregistrement requis par la Loi sur les régimes complémentaires de retraite (L.R.C., chapitre R-15.1) pour ce règlement a été effectué par la Régie des rentes du Québec le 7 septembre 2004.  
Il est disponible pour consultation durant les heures normales de bureau à la Direction du greffe, 275, rue Notre-Dame Est.

Montréal, le 27 septembre 2004  
La greffière de la Ville,  
M<sup>me</sup> Jacqueline Leduc

## AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée. En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

ERRATUM  
DANS L'ASSIGNATION DE COMPARAITRE POUR LE DÉFENDEUR LARRY ROUSSEAU, PUBLIÉE LE 22 SEPTEMBRE 2004, DANS LE DOSSIER DU TRIBUNAL 500-22-101651-043, LE NOM DE LA PARTIE DÉMANDERESSE EST "GESTION IMMEUBLES BAZINET INC."

La recherche: la solution au casse-tête.  
Tél.: (514) 932-2662

## Appel d'offres

## Montréal

## Service des infrastructures, transport et environnement

Des soumissions sont demandées et devront être reçues, avant 14 h à la date ci-dessous, à la Direction du greffe de la Ville de Montréal à l'attention de la greffière, 275 rue Notre-Dame Est, bureau R-134, Montréal H2Y 1C6, pour:

Catégorie: TRAVAUX

Appel d'offres: 9097

Descriptif: Reconstruction des pavages sur les rues Brennan, des Sœurs Grises et Wellington - Groupe 16 - Arrondissement Ville-Marie (Projet Multimédia - Phase VI)

Date d'ouverture: 14 octobre 2004

Dépôt de garantie: 55 000,00 \$

cautionnement

Documents: Les documents relatifs à cet appel d'offres seront disponibles à compter du 27 septembre 2004 au Service: infrastructures, transport et environnement au 700, rue Saint-Antoine Est, bureau 1.138, contre un paiement de 148,00 \$, non remboursable.

Renseignements: Yves Themens, ing., Chef de groupe  
Vente du cahier des charges: Téléphone: (514) 872-3282  
Télécopieur: (514) 872-2874

Tout paiement doit être fait au comptant ou sous forme de chèque visé à l'ordre de: Ville de Montréal.

Pour être considérée, toute soumission doit être présentée sur les formulaires préparés par la Ville et transmise dans l'enveloppe prévue à cette fin.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement dans les locaux de la Direction du Greffe à l'hôtel de ville, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur réception.

La Ville de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Montréal, 27 septembre 2004  
LA GREFFIÈRE DE LA VILLE  
M<sup>me</sup> Jacqueline Leduc

## Appel d'offres

## Montréal

## Arrondissement de Rivière-des-Prairies-Pointe-aux-Trembles-Montréal-Est

## DESCRIPTION DU PROJET

Travaux de construction d'un trottoir en asphalte sur une partie du boulevard Gouin Est et travaux de drainage.

## RÉCEPTION DES SOUMISSIONS:

Des soumissions seront reçues, avant 14 heures, à la date indiquée ci-dessous, au 11370, rue Notre-Dame Est, Montréal (Québec), H1B 2W6, pour:

Soumission: RPM-ING-04-01

Date d'ouverture: Le mercredi 13 octobre 2004

Description: Travaux de construction d'un trottoir en asphalte sur une partie du boulevard Gouin Est et travaux de drainage

## DOCUMENTS D'APPEL D'OFFRES:

Les documents de soumission pourront être obtenus au bureau d'arrondissement de Rivière-des-Prairies-Pointe-aux-Trembles-Montréal-Est au 11370, rue Notre-Dame Est, Montréal (Québec), H1B 2W6 (514) 868-4321, entre 8 h 30 et 16 h 30 à compter du 27 septembre 2004, contre un dépôt non remboursable de cent quinze dollars et trois cents (115,03 \$) taxes incluses, en argent comptant ou sous forme de chèque certifié à l'ordre de la Ville de Montréal.

## VALIDITÉ DE LA SOUMISSION:

Pour être valable, chaque soumission devra être accompagnée d'un dépôt de 10 % de la valeur de la soumission sous forme de chèque certifié à l'ordre de la Ville de Montréal ou d'un cautionnement de soumission également de 10 % de la valeur de la soumission.

## OUVERTURE DES SOUMISSIONS:

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin dans une enveloppe clairement identifiée fournie par l'arrondissement à cet effet. Les soumissions seront ouvertes publiquement à 14 heures le mercredi 13 octobre 2004, à la salle du conseil du bureau d'arrondissement, immédiatement après l'expiration du délai pour leur présentation.

La Ville de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucuns frais quelconques, ni obligation d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Donné à Montréal, ce 27<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2004.  
M<sup>me</sup> Joanne Skelling, avocate  
Secrétaire d'arrondissement substitut

ÉTHIQUE ET RELIGIONS

L'euthanasie, une partie de la solution à la crise du système de santé?

«Je sais pourquoi la santé coûte si cher... C'est à cause des vieux comme moi»



Jean-Claude Leclerc

mpasse? Les milliards de dollars que les provinces ont obtenus d'Ottawa pour sauver le système de santé en ont laissé plusieurs sceptiques.

2,3 millions de vieux souffrant d'une longue invalidité ou d'un handicap. Peu de ces soignants, qui ont besoin de répit, obtiennent de l'aide.

Comment, en pareil contexte, ne pas reprendre le débat sur l'euthanasie? A Victoria, en Colombie-Britannique, une dame de 74 ans est accusée d'avoir aidé deux femmes, une ex-religieuse dans la soixantaine et une institutrice dans la cinquantaine, à mettre fin à leurs jours.

Plus encore, un journaliste à la retraite, Anthony Westell, propose l'euthanasie, non plus simplement par compassion envers ceux qui souffrent, mais comme une décision des gens âgés eux-mêmes pour sauver le système.

On n'ose trop le dire, mais même si la prévention des accidents et des maladies réduisait le nombre des malades et les coûts de la santé, une autre catégorie de personnes, sans cesse plus nombreuse, fait face, elle, à une condition prévisible, inévitable et incurable: la mort.

Or, si des patients peuvent passer leur convalescence à la maison, pourquoi les mourants devraient-ils s'éteindre en milieu hospitalier? Certes, terminer ses jours chez soi n'épargnerait pas autant d'argent qu'on le croit.

On est encore loin des congés payés pour le soin des mourants. Des employeurs aident parfois les employés qui accompagnent un proche dans ses derniers moments.

Débat sur l'euthanasie

D'après Statistique Canada, plus de 1,7 million de personnes de 45 à 64 ans prennent soin de quelque

te. Ne me demandez pas combien de docteurs je vois. Si mes audioprothèses — oui, les deux — fonctionnaient et que j'entendais votre question, je ne pourrais probablement pas vous répondre, car ma mémoire n'est plus ce qu'elle était, et je ne puis compter sur mes doigts tous les généralistes et spécialistes qui me traitent.»

Or, ajoutez-t-il, il n'est pas seul dans ce bourbier, plusieurs de ses amis y sont, et de plus en plus de leurs semblables viennent les y rejoindre.

Mi-sérieux mi-blagueur, Westell suggère de taxer davantage les vieux pour chaque année qu'ils vivent au-delà de 70 ans.

Se doutant bien qu'ils n'oseront taxer ces électeurs, il invite surtout les premiers ministres à explorer une autre voie: l'euthanasie.

«Ma plus grande peur, qui est aussi celle d'un bon nombre, écrit le retraité, ce n'est pas la mort, mais l'infirmité qui fera de moi un fardeau pour ma famille ou, pire encore, une vieille épave impuissante et perdue, comme on en trouve dans ces institutions qui servent d'entrepôts pour les humains.»

«Ne me dites pas que la vie est sacrée et que seul Dieu peut y mettre fin», poursuit Westell. Si tel était le cas, les gouvernements pourraient préserver bien des vies en interdisant l'automobile ou la cigarette.

«nous serions tous des pacifistes, leur dit-il, et vous pourriez abolir les forces armées.»

«Et ne me parlez pas de vos scrupules religieux, ajoute le columnist. Ou alors, expliquez-moi pourquoi vos scrupules doivent vouer à une vieillesse misérable ceux qui ne les partagent pas.»

Un «suicide civilisé»

Westell ne sait combien de vieux se prévaudraient d'un «suicide civilisé» plutôt que de «trainer leur souffrance dans un entrepôt», mais il est persuadé qu'il y a beaucoup d'argent à épargner en adoptant cette solution.

Longtemps, on a cru qu'il fallait interdire l'euthanasie pour protéger les vieux de ceux qui voudraient se débarrasser d'eux.

«Personne ne me convaincra que prolonger ma vie, quelle que soit sa valeur, est la volonté de Dieu, et qu'il serait moins noble de vouloir mourir quand la vie ne vaut plus la peine d'être vécue.»

Est-ce la bonne question? La vie a-t-elle un âge? La vieille personne, tant qu'elle est présente aux siens, sa vie est liée à la leur.

redaction@ledevoir.com

Jean-Claude Leclerc enseigne le journalisme à l'Université de Montréal.

VATICAN

Un couple québécois est nommé au Conseil pontifical de la famille

Québec — André Belzile et Guylaine Morin ont à relever un défi de taille: celui de faire la promotion de la famille québécoise au sein de l'Église catholique.

Elle est animatrice de pastorale. Lui est psychothérapeute et effectue un doctorat en théologie. Ensemble, ils animent depuis 14 ans des rencontres de préparation au mariage.

Le couple fait désormais partie d'un club très sélect. Le Conseil pontifical de la famille, qui a le rôle d'un ministère dans le gouvernement catholique, ne regroupe que 20 couples mariés choisis dans le monde.

«Les conseils pontificaux sont des structures récentes dans l'Église catholique et ils ont un réel pouvoir de décision. Celui sur la famille a un impact sur l'enseignement de la religion et de la pastorale», a expliqué l'Archevêque de Québec Marc Ouellet, qui a recommandé la candidature du couple au Vatican.

Presse canadienne

INDE

Trois religieuses de l'ordre de Mère Teresa ont été agressées

Calcutta — Trois religieuses appartenant à l'ordre des Missionnaires de la Charité de Mère Teresa ont été agressées par un groupe d'activistes hindous dans le sud de l'Inde, a indiqué l'ordre hier.

Sœur Christie, porte-parole de l'ordre, a indiqué que l'attaque s'était produite samedi dans le district de Kozhikode, dans le nord de l'Etat du Kerala. «Les sœurs ont été frappées à l'aide de quelque chose, mais je ne crois pas que les blessures soient graves», a-t-elle déclaré à l'AFP.

«L'ordre est sérieusement préoccupé par cette agression, mais n'a pas d'autres détails, a-t-elle ajouté.

Des journaux ont indiqué que leur part que les religieuses avaient été agressées par des partisans du Parti Nationaliste Hindou Bharatiya Janata (BJP), qui a perdu le pouvoir lors des élections cette année.

Attaquées par des nationalistes hindous

Selon le quotidien anglophone The Hindu, les religieuses ont été attaquées par les militants du BJP maniant des barres de fer alors qu'elles allaient distribuer de la nourriture. Un autre groupe de religieuses est arrivé en voiture en apprenant l'agression, et les assaillants ont essayé de les jeter hors de leur véhicule et ont arraché leurs voiles.

Des attaques de missionnaires

chrétiennes par des radicaux hindous se sont déjà produites dans le passé en Inde, où les chrétiens représentent environ deux pour cent de la population, d'environ un milliard de personnes, en majorité Hindoues.

Les radicaux accusent les missionnaires chrétiens d'obtenir des «conversions forcées» en offrant nourriture, éducation et soins, ce dont elles se défendent en déclarant qu'elles ne font qu'aider les nécessiteux.

L'ordre des Missionnaires de la Charité a été fondé par Mère Teresa, d'origine albanaise, en 1949. Pris Nobel de la paix pour son dévouement aux pauvres, elle est décédée en 1997.

Agence France-Presse

Le pape exhorte à combattre la misère

Castel Gandolfo — Jean-Paul II a exhorté hier les dirigeants du monde entier à combattre la misère afin d'assurer un avenir de paix, au cours de la prière de l'Angelus prononcée à Castel Gandolfo, sa résidence d'été.

Le pape, âgé de 84 ans, a montré des difficultés pour articuler ses mots.

«Une importante réunion entre les chefs d'Etat et de gouvernement s'est tenue à New York pour une action solidaire et efficace contre la faim et la misère», a-t-il rappelé.

«L'Église catholique apporte tout son soutien pour éradiquer le fléau de la faim et des autres conséquences de la misère», a-t-il ajouté.

Agence France-Presse

À LA TÉLÉVISION

Table with columns for channel (CANAL), time slot (18h00, 18h30, etc.), and program name. Includes programs like 'Le Téléjournal', 'Le Journal', 'Le Monde', 'Le Grand Journal', etc.

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

NOS CHOIX CE SOIR

Paul Cauchon

M'AS-TU LU?

Deuxième édition du nouveau magazine littéraire. Nelly Arcan est invitée.

Télé-Québec 19h

POINTS CHAUDS

Une émission spéciale de 90 minutes sur Yasser Arafat, héros pour les uns, terroriste pour les autres.

Télé-Québec 19h30

L'ŒIL OUVERT

Ce documentaire, Vivre malgré tout, trace un portrait émouvant de l'impact du sida dans plusieurs villages de Chine, où jusqu'à 60% des gens peuvent être atteints.

Télé-Québec, 21h

TEMPS DUR

L'enquête policière progresse, et la série est toujours de grande qualité.

Radio-Canada, 21h

VIENS VOIR LES COMÉDIENS

L'émission reçoit un vieux routier expérimenté, Gilles Latulippe.

Arts, 23h

Advertisement for 'Points chauds' at 19h30, 'Ramdam' at 18h30, and 'M'as-tu lu?' at 19h. Includes images of the hosts and the Télé-Québec logo.

## CONVERGENCE

TECHNOLOGIE

## Quand la blogosphère secoue les médias traditionnels

MÉDIAS



Paul Cauchon

«Faut-t'être  
proch'  
du peuple, stie»

Il suffit de travailler pour un journal, un magazine, une station de radio ou de télévision, pour savoir que les réceptionnistes sont habituellement inondés de commentaires courroucés des lecteurs ou des auditeurs concernant la qualité du français. Les écarts de langage sont fustigés, les fautes scrutées et dénoncées. Pour un anglicisme qui s'était glissé dans un texte, j'ai déjà été accusé par une lectrice de contribuer à la décadence du Québec. Rien de moins!

On en parle peu, mais la qualité de la langue devrait pourtant être une priorité si l'on fait métier de communication publique. À l'époque où Jean-V. Dufresne, ce grand journaliste aujourd'hui décédé travaillait au *Devoir*, il pouvait littéralement s'extasier pendant une heure de l'originalité d'un mot rare. Et il répétait souvent que le journaliste est un artisan qui travaille la langue comme le menuisier travaille le bois, un artisan dont la langue est le premier matériau.

**Zone libre soutient qu'une mode se répand au Québec: pour atteindre le plus grand auditoire possible, il faudrait que la langue soit moins soignée**

L'édition de *Zone libre* de vendredi prochain, à Radio-Canada, brise une sorte de tabou en se demandant si ce qu'on entend aujourd'hui à la radio et à la télévision contribue à la dégradation du français parlé au Québec.

Lors d'un petit visionnement organisé pour les médias la semaine dernière, l'animateur de *Zone libre*, Jean-François Lépine, craignait que le sujet ne fasse un peu trop «ringard». Qu'il ne soit pas trop inquiet: le sujet est pertinent, plutôt dérangeant, et je suis prêt à parler qu'après la diffusion de l'émission, le 1<sup>er</sup> octobre prochain, Radio-Canada sera inondée de commentaires de téléspectateurs.

Surtout que l'émission soutient qu'une mode se répand actuellement au Québec: pour atteindre le plus grand auditoire possible, il faudrait que la langue soit moins soignée.

Cette idée est portée par plusieurs personnalités qui font carrière dans les communications. En allant visiter les studios de deux radios commerciales de Montréal, l'émission a recueilli les commentaires de plusieurs animateurs. «Je ne m'exprime pas à la radio comme à la maison», déclare Gildor Roy. *Je communique avec les gens dans leur langue.* «Je change de niveau avec les auditeurs parce que je sens que je peux créer un meilleur contact», renchérit Sébastien Benoit. «Nous ne sommes pas là pour faire éducatif, ajoute Josée Boudreau. J'ai le devoir de communiquer en étant derrière le micro [en parlant comme les gens parlent].» Pourtant, tous ces communicateurs, et les autres qu'on entend dans l'émission, sont des gens intelligents et éloquents. Mais ils semblent d'accord avec l'idée que, pour mieux toucher les auditeurs, il faut abaisser les critères linguistiques.

L'entrevue avec Benoît Dutrizac, le collègue des *Francs tireurs* à Télé-Québec, est particulièrement intéressante. Celui-ci critique le «nobisme» du bon parler, soutient que son émission a trouvé un ton respectueux mais poli qui permet d'aller plus loin, et fait valoir que «sortir un juron au bon moment saisit l'invité. Avec ce langage-là, on arrive au cœur du sujet». En parallèle le président de la FTQ, Henri Massé, soutient que, lors d'une entrevue particulièrement musclée accordée aux *Francs tireurs*, Benoît Dutrizac avait tenté de le provoquer en sacrant en ondes. «Il s'essayait... mais je me suis retenu», dit-il.

Après de tels propos, la langue d'Edgar Fruitiier semble presque archaïque. Visiblement de l'ancienne école de la communication, il explique qu'il faut «amener les gens vers quelque chose de plus haut». Mais il a également ce commentaire: «très souvent j'entends à la radio des gens qui parlent plus mal que les gens dans la rue».

L'édition de *Zone libre* multiplie les exemples tirés des spectacles des humoristes diffusés à la télévision, en faisant remarquer que ce sont surtout les humoristes qui semblent responsables de la décadence de la langue.

L'émission joue, en fait, sur deux tableaux. Il y a la langue des communicateurs, des journalistes, des animateurs, et il y a celle des artistes de variétés, dont les humoristes. Ce n'est pas la même chose. Mais l'envahissement massif des ondes par les humoristes crée une distorsion dans l'environnement médiatique, en donnant l'impression d'une dégradation générale de la langue dans les médias.

En ce qui concerne les journalistes, la situation est complexe. Jacques Fauteux a longtemps pratiqué un métier qui n'existe plus à Radio-Canada, celui d'annonceur, un métier où 95% des textes étaient écrits, rappelle-t-il. Aujourd'hui, les journalistes des médias électroniques sont soumis à la dictature du direct, ce qui multiplie de façon exponentielle les risques de dérapage linguistique. Le stress du direct est tel qu'on peut être tolérant envers leur performance.

Faut-il revenir en arrière? *Zone libre* ne le suggère pas. Les animateurs de Radio-Canada avaient établi une norme très élevée en matière de compétence linguistique, qui fait encore école. Mais on a vertement critiqué aussi le «bon parler radio-canadien» trop artificiel chez certains d'entre eux.

Il reste que l'ancienne ministre péquiste Louise Beaudoin fait remarquer, et c'est une remarque fort pertinente, que les Québécois, et particulièrement les souverainistes, se sont battus pour défendre le français au Québec, mais que cette bataille a toujours porté sur le statut du français, sur la place que le français devait occuper dans la société, et non sur la qualité de la langue en soi. Puisqu'on se gargarise tant de mondialisation, il faudrait toujours bien pouvoir communiquer adéquatement avec les autres dans le monde, non?

pcauchon@ledevoir.com

MICHEL DUMAIS

N ombreux sont les journalistes qui observent avec un certain dédain ces «nouveaux journalistes» que sont les blogueurs. Pourtant, cette semaine, le réputé présentateur Dan Rather a fait connaissance avec ce nouvel univers au point d'en perdre sa crédibilité.

Les trois éditeurs du carnet Web de tendance conservatrice PowerLine ne se doutaient sûrement qu'un message laissé le 9 septembre dernier par un de leurs lecteurs déclencherait une telle tempête dans l'univers des médias américains et qu'elle aurait un tel impact dans la campagne électorale en cours.

La veille, la prestigieuse émission *60 minutes* présentait avec force publicité un reportage sur le passé militaire du président Bush. Selon CBS, et son présentateur vedette Dan Rather, le président américain aurait reçu un traitement de faveur en omettant de se soumettre à l'entraînement requis, notamment sur le plan physique, et ce, afin d'être muté dans un État voisin. Pour appuyer ces dires, le réseau CBS révéla avoir en sa possession de nouveaux documents mettant en cause les états de service militaire du président Bush.

La totalité des médias traditionnels rapportèrent ces informations comme vérité. Après tout, qui irait remettre en question un reportage signé Dan Rather, Monsieur Crédibilité lui-même, un journaliste qui bénéficie du même statut aux États-Unis qu'un Bernard Derome chez nous.

Pourtant, en ce lendemain de reportage, un lecteur du carnet Web PowerLine, Charles Johnson, un expert en typographie remettait en cause la validité des dits documents, et donc, du reportage de Rather. Fin observateur, ce lecteur avait remarqué que les polices de caractères des documents en question ne correspondaient pas aux normes du temps. Selon lui, les documents en question seraient des faux. Ils auraient été produits par un simple texteur, et reproduits de multiples fois au photocopieur pour leur donner une patine vieillotte. D'ailleurs, après avoir reproduit le texte sur son ordinateur personnel avec Microsoft Word pour ne pas le nommer, il s'est avéré que la copie produite était une reproduction identique du document de CBS.

## Comme un feu de brousse

La rumeur se répandit comme un feu de brousse au sein de la blogosphère, cet univers où les blogueurs de tous les pays écrivent, échangent et vérifient chacun des faits publiés par leurs congénères. Véritables *fact checkers*, d'autres blogueurs validèrent l'information publiée originalement sur le carnet Web PowerLine. Finalement, les médias traditionnels embarquèrent dans le train en marche et validèrent à leur tour ce que tous savaient désormais sur la Toile, à savoir que les documents présentés par le réseau CBS avaient été forgés.

Après avoir campé sur leurs positions durant plusieurs jours en tentant de défendre leur crédibilité, les dirigeants du réseau CBS, et tout particulièrement Dan Rather, n'eurent d'autre choix que de présenter des excuses publiques en admettant que les documents en question étaient des faux. Eil au beurre noir pour le journaliste-vedette de CBS.

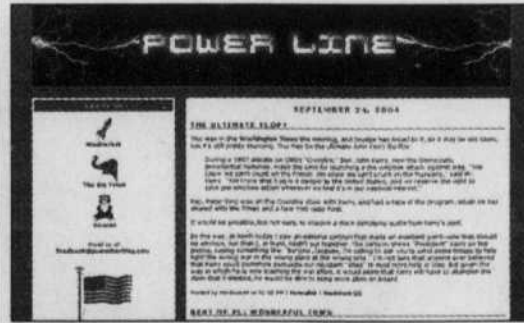
Eil au beurre noir aussi aux médias traditionnels à qui l'on doit reprocher d'avoir quasiment occulté le rôle qu'ont tenu les internautes, et tout particulièrement les blogueurs dans toute cette affaire. Eil au beurre noir enfin à tous les médias qui, le lendemain du reportage de Rather, ont entériné son reportage comme les Saintes Écritures sans même faire leurs propres vérifications.

Heureusement, quelques journaux comme le *Los Angeles Times* et le *Christian Science Monitor* ont eu par la suite le courage de mettre en lumière le rôle tenu par la blogosphère, mais ils sont beaucoup plus nombreux ceux qui ont passé sous silence les révélations publiées sur PowerLine.

## Scepticisme

La semaine dernière, à l'émission *Sans Frontières* sur la Première Chaîne, l'animateur Jean Dussault recevait en entrevue David Pritchard, professeur de journalisme à l'université du Wisconsin à Milwaukee, afin de discuter des impacts de la gaffe de CBS sur la campagne électorale.

Lorsque Pritchard mit en lumière le rôle tenu par les blogueurs, et du «dynamisme du nouveau système médiatique aux États-Unis, ou Internet et les blogueurs, ces journalistes amateurs, jouent un rôle qui est sans cesse plus grand», est-ce une fausse impres-



Le carnet Web qui a déclenché la controverse.

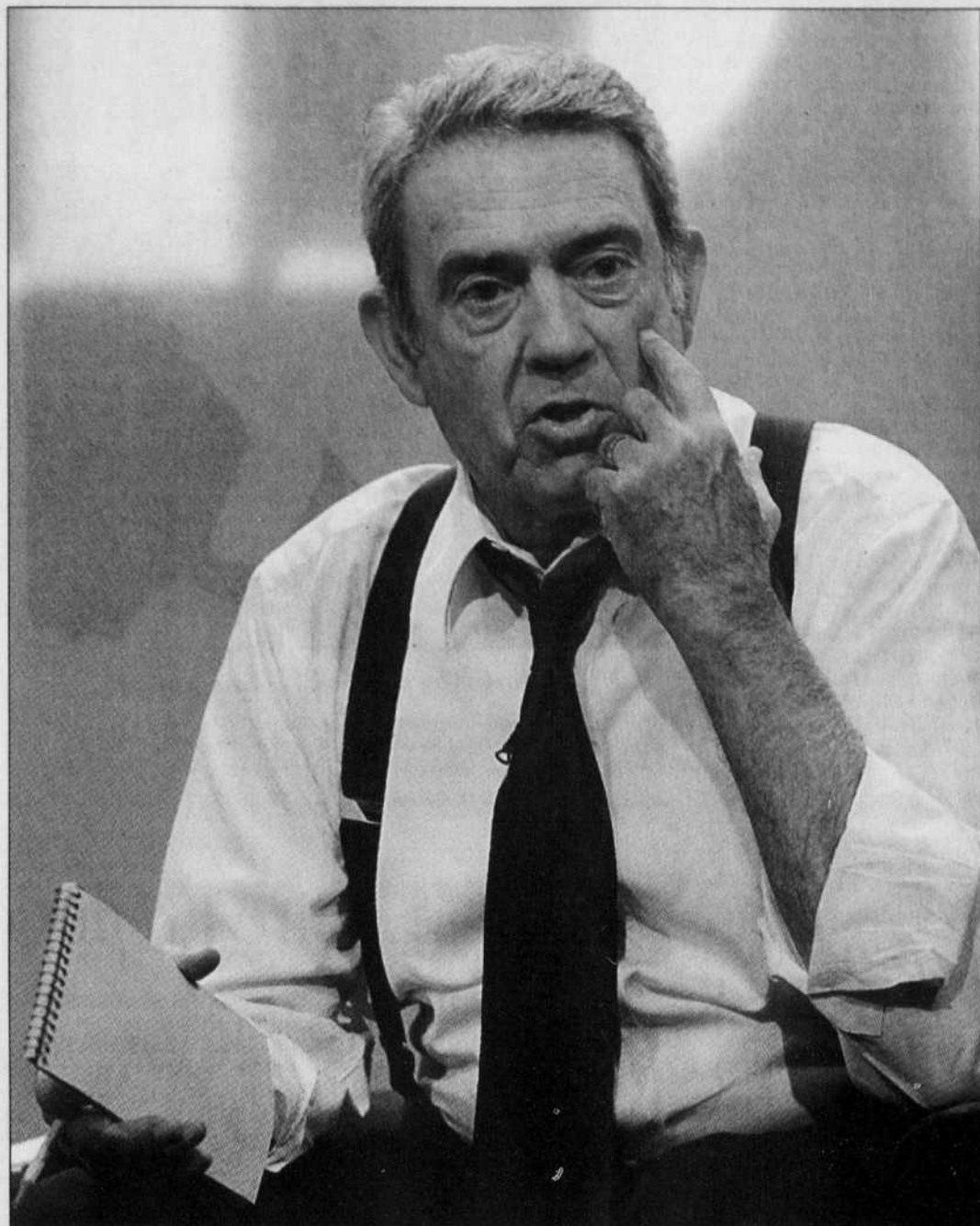
SPENCER SWARTZ

San Francisco — Des chercheurs américains sont sur le point de commencer une étude d'un budget de 13 millions de dollars sur la diffusion des virus informatiques en utilisant les méthodes adaptées aux épidémies.

Le but est de créer un réseau informatique assez robuste pour être en mesure de repousser les attaques virales, comme le corps humain s'immunise face aux infections, ont expliqué des scientifiques.

Carl Landwehr, directeur de programmes à la National Science Foundation, qui distribue les allocations de recherche, a déclaré que les fonds alloués à l'étude devaient permettre d'identifier les virus et les vers présents sur Internet plus rapidement ainsi que de mettre en place des défenses au niveau mondial.

Pour y parvenir, les chercheurs veulent mieux comprendre les relations entre l'humain, les ordina-



STAN HONDA REUTERS

Après avoir campé sur leurs positions durant plusieurs jours en tentant de défendre leur crédibilité, les dirigeants du réseau CBS, et tout particulièrement Dan Rather, n'eurent d'autre choix que de présenter des excuses publiques.

tion de ma part, toujours est-il que je sentis le scepticisme de l'animateur de *Sans Frontières* qui esquiva rapidement l'analyse du professeur en journalisme sur le rôle de la blogosphère dans cette histoire.

Pourtant, Pritchard soulève un enjeu important relativement à cette cohabitation entre les grands médias bien établis et cette nouvelle forme de journalisme citoyen, à savoir que pour les médias traditionnels, il sera de plus en plus difficile de publier des informations erronées, la blogosphère exigera rapidement que les médias leur rendent des comptes.

Mais les médias traditionnels sont-ils prêts à travailler dans une certaine mesure avec ces nouveaux journalistes qui, soit dit en passant, pour la plupart, ne s'autoproclament pas du titre de journaliste justement. En entrevue au réseau CNBC, à l'émission *Capital Report*, John Hinderaker, un des trois éditeurs du carnet Web PowerLine a dû défendre la crédibilité des blogueurs face à une intervieweuse sceptique et un ex-vice-président de CBS vindicatif, surtout lorsqu'il affirma que la plupart des blogueurs avaient tout autant à cœur que les journalistes traditionnels de valider et de vérifier une information avant de la publier.

## Espace à partager

Normal, car, pour qui connaît la dynamique du web et de la blogosphère, et très peu de journalistes malheureusement la connaissance, tous savent que la moindre fausse information est aussitôt soulignée par les milliers de lecteurs d'un blogue et qu'elle vaut à son auteur un déluge de courriels exigeant une rectification. L'affirmation voulant que mille personnes en savent plus qu'une seule se vérifie constamment sur la Toile.

Qu'ils le veuillent ou non, les journalistes devront composer avec ce nouveau système médiatique. Au cours des prochaines années, ils n'auront d'autres choix que de partager leur espace avec cette nouvelle communauté à l'affût d'informations.

Déjà, les blogueurs ont à leur actif plusieurs bons coups. Outre l'affaire Lewinsky, ce sont les blogueurs qui «ont sorti» l'histoire des propos ségrégationnistes du sénateur Strom Thurmond appuyés par le sénateur Trent Lott et qui ont coûté son poste au leader de la majorité en chambre.

Pas plus tard que ce mois-ci, l'Associated Press a été obligée de se rétracter alors qu'elle affirmait que lors d'un rassemblement au Wisconsin, les ci-

toyens avaient hué lorsque le président Bush qui avait annoncé la soudaine hospitalisation de Bill Clinton. Avec force séquences audio et vidéo, les blogueurs ont vite rétabli les faits. Devant ces preuves, l'AP n'eut d'autre choix que de retirer sa nouvelle du fil de presse.

Bien qu'il soit loin le temps où nous verrons un blogueur recevoir un prix Pulitzer, les journalistes doivent s'interroger sérieusement sur leurs relations avec la blogosphère. Au risque de se voir décerner de plus en plus d'œil au beurre noir comme Dan Rather, la profession devra apprendre à connaître et à apprivoiser ce nouvel univers.

Pour plusieurs journalistes audacieux qui ont compris cette nouvelle dynamique qui se met en place, les blogueurs se retrouvent soudainement propulsés au titre de *fact checkers* de haut de gamme, de nouveau canal d'informations qui très souvent, sera crédible. Pour ces journalistes, les blogues, et plus particulièrement les blogues spécialisés, les carnets Web pointus, sont une nouvelle source d'informations dont il faudra dorénavant tenir compte.

Certains vont même plus loin, et tiennent eux-mêmes carnets Web sur Toile, incitant ainsi leurs lecteurs à compléter et enrichir leurs réflexions. Ceux-là ont compris qu'ils n'avaient rien à craindre des blogueurs et qu'au contraire, il était possible et même souhaitable de travailler ensemble. A quand une véritable rencontre empreinte d'ouverture entre blogueurs et journalistes plutôt qu'un autre de ces congrès qui débattent la sempiternelle question, à savoir qui peut se prétendre journaliste?

- Carnet web PowerLine [www.powerlineblog.com/](http://www.powerlineblog.com/)
- Les documents sont-ils des vrais? Discussion [powerlineblog.com/archives/007760.php](http://powerlineblog.com/archives/007760.php)
- L'entrevue de John Hinderaker sur CNBC [powerlineblog.com/archives/007917.php#007917](http://powerlineblog.com/archives/007917.php#007917)
- Carnet Web de Charles Johnson [www.littlegreenfootballs.com](http://www.littlegreenfootballs.com)
- David Pritchard [www.uwm.edu/Dept/JMC/html/faculty/pritchard.html](http://www.uwm.edu/Dept/JMC/html/faculty/pritchard.html)
- Sans Frontières [radiocanada.ca/radio/sansfrontieres/39820.shtml](http://radiocanada.ca/radio/sansfrontieres/39820.shtml)
- Article du *Christian Science Monitor* [www.csmonitor.com/2004/0922/p01s03-stin.html](http://www.csmonitor.com/2004/0922/p01s03-stin.html)

mdumais@ledevoir.com

## Étudier les épidémies pour combattre les virus informatiques

teurs et les attaques électroniques, a-t-il expliqué. Les vers informatiques et autres codes malicieux coûtent des milliards de dollars chaque année aux entreprises en perte de productivité. Ils s'attaquent le plus souvent aux utilisateurs du système d'exploitation Windows de Microsoft, présent sur plus de 90% des ordinateurs personnels dans le monde.

Les virus ont également donné naissance à une industrie chargée de les combattre, avec des entreprises comme Symantec ou McAfee.

## Le virus du Nil

Stefan Savagen, professeur d'informatique à l'Université de Californie San Diego, a comparé l'étude de la prolifération des virus sur Internet avec celle des épidémies, comme celle entraînée par le virus du Nil occidental, parfois mortel.

«Nous étudierons quels sont les vecteurs utilisés pour répandre les virus informatiques, comme lorsque nous

étudions le virus du Nil occidental, et nous essaierons de développer des défenses pour les empêcher de se multiplier», a-t-il déclaré.

L'université et l'International Computer Science Institute, affilié à l'Université de Californie Berkeley, devraient recevoir environ 6,2 millions de dollars sur cinq ans de la National Science Foundation. L'université de Carnegie Mellon devrait également recevoir 6,4 millions de dollars sur cinq ans. Elle étudiera entre autres choses, la coordination par les auteurs de cyberattaques de différentes attaques pour parvenir à leurs fins.

Les sociétés de sécurité informatiques déclarent que le nombre de virus informatiques a augmenté lors des dernières années, les auteurs de code et les spammeurs ayant commencé à travailler main dans la main pour exploiter les vulnérabilités de Windows.

Reuters

# CULTURE

## L'Hexagone pleure Sagan

Paris — Françoise Sagan aura «marqué toute une génération». De nombreuses personnalités ont salué la romancière et dramaturge, commentant avec tristesse la disparition de l'auteur de *Bonjour tristesse*, dont les obsèques auront lieu demain après-midi dans son Lot natal.

«C'est un écrivain qui a marqué toute une génération, a commenté l'écrivain Philippe Labro sur France-Info. Son premier roman [*Bonjour tristesse*, 1954] demeure un véritable petit chef-d'œuvre de grâce d'intelligence, de cruauté, de précision», a-t-il souligné, insistant sur «l'impact énorme» du roman à l'époque.

Pour le président Jacques Chirac, «avec finesse, esprit et subtilité, Françoise Sagan aura exploré les ressorts et les passions de l'âme humaine» et «aura contribué à l'évolution de la place des femmes dans notre pays».

«Ce qui reste, c'est évidemment la grâce formidable de ce style où les choses sont dites sans y insister, de façon elliptique, amusée, narquoise», retient l'académicien Bertrand Poirot-Delpech, interrogé par France-Info. «Ce ton-là lui appartient en propre.»

Un autre académicien, Frédéric Vitoux, a souligné sur France-3 que Françoise Sagan «avait un ton, elle, une petite musique». «Et ça, c'est pas donné à tout le monde», a-t-il salué, comparant



Françoise Sagan en visite à Montréal, en novembre 1989.

l'écrivaine à Simone de Beauvoir pour son action militante en faveur de la liberté des femmes.

Pourtant, «quand on lui disait qu'elle avait du talent, elle paraissait étonnée», s'est souvenu sur

France 3 l'acteur Claude Rich, qui a joué au théâtre la première pièce de Françoise Sagan (*Château en Suède*, 1959). «Elle trouvait que ce qu'elle faisait, c'était bien banal, elle espérait qu'elle ferait mieux plus tard.»

«Pour qui la connaissait, [...] elle était la femme la plus délicieuse, la plus drôle, la plus mutine qu'on puisse imaginer», a assuré le critique littéraire Jérôme Garcin sur France-Info.

Selon lui, Françoise Sagan «n'a jamais cherché ni le scandale ni l'apparition dans de sombres affaires pour le plaisir. Simple-ment, elle obéissait à sa loi intérieure qui était celle de l'absolue liberté.»

À la fin de sa vie, «dans le silence et un demi-oubli», l'écrivaine aura vécu «tout ce qu'elle avait désiré, c'est-à-dire le chagrin, la difficulté de vivre, a ajouté Bertrand Poirot-Delpech. C'est le paradoxe de ce destin qui démarre dans la grâce, la gaieté, l'insouciance, la joie de vivre.»

Les obsèques de la romancière auront lieu demain à 14h30, dans le petit cimetière du village de Seuzac, où se trouve le caveau de sa famille, a annoncé Pierre Casoulet le maire de la commune. Françoise Sagan était née en 1935 à quelques kilomètres de là, à Cajarc.

Associated Press

## MUSIQUE CLASSIQUE

### Beethoven éclôt à Québec

CHRISTOPHE HUSS

L'Orchestre symphonique de Québec (OSQ) et le Club Musical de Québec (CMQ) ont annoncé leur union dans un projet artistique d'envergure, «Le Printemps Beethoven», qui présentera à Québec l'intégrale des *Symphonies* et des *Sonates pour piano* de ce compositeur.

En fait de printemps, tous ces concerts seront donnés en hiver, puisqu'ils auront lieu entre le 1<sup>er</sup> février et le 11 mars 2005. Au moins la stupide question «Si Beethoven était une fleur?» vient de trouver une réponse inattaquable: «un perce-neige». Cela dit, le rendez-vous, qui a déjà son site Internet ([www.printempsbeethoven.org](http://www.printempsbeethoven.org)), est d'importance, puisqu'une intégrale Beethoven représente toujours un événement majeur dans la vie d'une cité, d'un orchestre ou d'un pianiste. L'OSQ n'a d'ailleurs pas programmé un tel cycle depuis 40 ans. C'était Vladimir Golschmann qui l'avait alors dirigé, lors de la saison marquant les 60 ans de l'orchestre. L'OSQ et Yoav Talmi se pencheront sur le massif «beethovenien» en quatre concerts, les 1<sup>er</sup>, 3, 8 et 11 mars 2005. L'abonnement aux quatre

concerts est vendu 88 \$ (28 \$ seulement pour les étudiants!) et donne droit à une entrée à un récital du cycle pianistique.

Les 32 *Sonates* interprétées par le jeune pianiste italien de 24 ans Christian Leotta se répartissent en huit récitals échelonnés entre le 1<sup>er</sup> février et le 10 mars. L'abonnement de 140 \$ (70 \$ pour les étudiants) vendu par le CMQ donne, là aussi, droit à un billet gratuit pour un concert orchestral. Les récitals de Christian Leotta auront lieu à la Chapelle historique Bon-Pasteur de Québec.

Yoav Talmi se déclare ravi de l'union des deux organismes, «une première qui, souhaitons-le, pourrait devenir une bonne habitude». Quand même pas pour des «Concerts du nouvel an» en novembre?

#### LE PRINTEMPS BEETHOVEN

Les 32 *Sonates* pour piano par Christian Leotta organisé par le Club Musical de Québec. Du 1<sup>er</sup> février au 10 mars 2005. ☎ (418) 643-8131.

Les 9 *Symphonies* par l'OSQ et Yoav Talmi. Du 1<sup>er</sup> au 11 mars 2005. ☎ (418) 643-8486.

## THÉÂTRE

### L'autre Frédéric Dubois

#### LES FELUETTES OU LA RÉPÉTITION D'UN DRAME ROMANTIQUE.

De Michel Marc Bouchard. Interprètes: Frédéric Bouffard, Benoît McGinnis, Réjean Vallée, Jack Robitaille, Guy-Daniel Tremblay, Jonathan Gagnon, Pierre Gauvreau, Sylvio-Manuel Arriola, Olivier Normand-Laplante. Décor: Vano Hotton. Costumes: Isabelle Saint-Louis. Éclairages: Denis Guérette. Musique: Pascal Robitaille. Une production du Théâtre de la Bordée. Jusqu'au 16 octobre.

ISABELLE PORTER

On a beaucoup louangé Frédéric Dubois, ces dernières années, pour ses mises en scène ludiques et surprenantes de textes comme *Zazie dans le métro* de Raymond Queneau, *Téléroman* de Larry Tremblay, *Ah Ah* de Réjean Ducharme ou encore *Ubu Roi* d'Alfred Jarry. Dans *Les Feluettes* de Michel Marc Bouchard, on le découvre sous un jour plus dépouillé et intimiste.

Oubliez les effets de surprise, les déplacements chorégraphiques, les décors en perpétuelle transformation qui faisaient sa signature. Dans ce cas-ci, le metteur en scène se fait plus discret, se mettant au service du texte et des comédiens. En résulte une mise en scène juste qui ne fera peut-être pas date comme celle de Serge Denoncourt, il y a deux ans, mais qui sert

fort bien le drame imaginé par Michel Marc Bouchard.

Nous sommes en 1912. Étudiants au Collège de Roberval, le prompt Simon et le doux Vallier s'aiment sans le dire. Or, les conventions de l'époque mêlées à la jalousie mal assumée d'un autre garçon entraîneront une tragédie. L'histoire nous est racontée, 40 ans plus tard, dans un pénitencier où Simon a décidé de régler ses comptes avec le passé. Grâce à l'aide de ses compagnons de cellule, il tient une petite répétition théâtrale...

*Les Feluettes*, c'est d'abord une histoire d'amour à vous donner envie de pleurer. Face à un Frédéric Bouffard tout de rage contenue, Benoît McGinnis incarne un Vallier particulièrement touchant. De la candeur des premières scènes à la force de conviction d'après, il nous fait, nous aussi, tomber amoureux de son personnage.

Dans le rôle de sa mère, Réjean Vallée est quant à lui époustouflant. Sans jamais forcer la caricature, il arrive à rendre toute l'humanité d'une femme pourtant complètement folle. Les échanges entre Vallée et McGinnis sont parmi les plus réussis de la production.

Formidable exemple de théâtre dans le théâtre, *Les Feluettes* s'appuie sur une structure redoutable qui permet à deux époques de se croiser sans qu'on s'y perde. La scène abrite un espace en forme de V renversé qui rétrécit au fur et à mesure qu'on s'approche du fond. Les murs sont des successions de portes, procédé qui permet d'évoquer l'univers pénitentia-

re tout en facilitant les entrées et sorties des personnages. Les changements de lieux et d'époques sont ici ponctués de simples jeux d'éclairages, de brèves coupures ou encore par l'ajout de quelques accessoires. Avec peu on réussit à évoquer des climats très différents tout en nous rappelant que les acteurs jouent des acteurs...

L'ensemble est moins convaincant sur le plan esthétique. À défaut d'une facture visuelle claire, les costumes, les couleurs des éclairages et les éléments de décor semblent parfois avoir été attribués au cas par cas. Rien de grave, mais on est loin de la recherche stylistique du *Ubu Roi* présenté à la Bordée l'an dernier ou encore du *Ducharme* au Trident.

La question est maintenant de savoir si la pièce *Les Feluettes* aurait pu être servie par ce type de traitement. En jeune talent intelligent, Frédéric Dubois cherche peut-être à se soustraire à une logique de recette en explorant de nouvelles voies. En dépit de l'émotion que porte cette pièce, on peut quand même déplorer que l'intensité du metteur en scène soit moins au rendez-vous que d'habitude.

Sachez par ailleurs que le chorégraphe Harold Rhéaume présentera une chorégraphie originale dans les décors de la pièce, le 18 octobre prochain. Cette nouvelle formule de spectacles de danse doit se poursuivre avec les productions *Gros et Détail* d'Anne-Marie Olivier et *L'Aigle à deux têtes* de Jean Cocteau qui seront respectivement chorégraphiés par Karine Ledoyen et Daniel Bélanger.

### Isabelle Boulay retrouve son public français... et Johnny Hallyday

Paris — Deux ans et demi après lui avoir fait ses adieux temporaires, Isabelle Boulay a vécu samedi soir des retrouvailles triomphales avec son public français. L'événement s'est produit à l'Olympia de Paris, où la Gaspésienne s'est installée pour sept soirs.

Au balcon, à quelques mètres de la scène, prenait place un invité de marque, Johnny Hallyday, dont le rumeur annonçait depuis quelques jours la présence. Sur *Tout un jour*, son dernier disque, Isabelle Boulay chante *Tout au bout de nos peines* en duo avec l'idoles des Français. Ses fans espéraient voir le couple se reformer sur la scène du mythique music-hall. Cela ne s'est pas produit et le duo est resté virtuel, Johnny n'apparaissant que sur un vidéo-clip projeté sur un grand écran. Il n'est pas impossible cependant qu'il monte vraiment sur scène un autre soir.

Le retour en France de la Québécoise est un des événements importants de la rentrée parisienne. Ses fans l'ont vécu comme tel et lui ont fait un accueil extrêmement chaleureux, multipliant les ovations et les déclarations d'amour sur le thème «Isabelle, on t'aime». Cette série de spectacles vient ainsi confirmer la place à part qu'Isabelle Boulay occupe sur la scène française depuis ses débuts spectaculaires en 2000, avec *Mieux qu'ici-bas* (un million de disques vendus en France).

Dans les médias français, on insiste souvent sur sa maturité et sur son indéniable instinct. On signale qu'elle a toujours su s'entourer de compositeurs et de paroliers de talents (Francis Cabrel, Etienne Roda-Gilde, Daniel Sèffà) capables de lui broder des textes sur mesures.

Après Paris, elle se produira dans une quarantaine de villes de province. Elle rentrera ensuite au Québec pour y poursuivre sa tournée.

Presse canadienne

### Retour à la vieille orthographe allemande

Berlin — Le grand éditeur de presse conservateur Axel Springer a annoncé hier son intention de retourner à la vieille orthographe allemande, le 3 octobre, jour de la réunification de l'Allemagne.

Le journal dominical du groupe, le très populaire *Bild am Sonntag*, sera le premier à repasser à la vieille écriture, a indiqué un porte-parole du groupe. Suivront le lendemain, les quotidiens *Bild*, le journal le plus lu d'Allemagne, qui s'apparente aux tabloïds, et *Die Welt*, destiné à un lectorat plus instruit. Le journal *Welt am Sonntag* réutilisera la vieille orthographe le 10 octobre.

Pour les magazines du groupe, le plan de reconversion n'est pas encore achevé, affirme l'hebdomadaire allemand *Focus* d'aujourd'hui.

Le 6 août dernier, Axel Springer et un autre patron de l'édition allemande, *Der Spiegel*, de tendance centre-gauche, avaient lancé un appel aux autres maisons d'édition, ainsi qu'aux agences de presse, à abandonner la réforme de l'orthographe très controversée. Leurs différents titres, selon leurs dires, atteignent 60 % de la population.

Entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1998 et adoptée par les agences de presse de langue allemande et la grande majorité des journaux et magazines un an après, la réforme très controversée était censée simplifier l'orthographe en supprimant les graphies illogiques.

Des parents d'élèves avaient porté plainte, des intellectuels crié au sacrilège, comme le Prix Nobel de littérature Günter Grass qui s'était élevé contre son «caractère doctrinaire».

En vain, la réforme élaborée, en accord avec tous les pays de langue germanique, par les ministres régionaux de la Culture, devrait faire autorité au terme d'une période de transition en 2005.

Agence France-Presse

## EN BREF

### Orford, 365 jours sur 365

Le Centre d'arts Orford (CAO), qui présentera le 1<sup>er</sup> octobre un concert gratuit de l'Orchestre symphonique de Sherbrooke dirigé par Marc David, vient d'annoncer qu'il demeurerait désormais ouvert au public toute l'année. Le CAO proposera ainsi une nouvelle série intitulée «*Les classiques du matin: duo croissant-concert*», qui sera lancée le 24 octobre prochain. Ces concerts dominicaux seront précédés d'un déjeuner. La programmation en a été conçue afin de faire connaître des jeunes artistes québécois, notamment ceux formés à Orford. Parmi les diverses autres activités, on notera l'ouverture hivernale du CAO, c'est-à-dire de ses 35 salles et 87 chambres, aux groupes «intéressés par un lieu en retrait de la cohue». Renseignements: ☎ 1 800 567-6155. — *Le Devoir*

## DEPUIS 80 ANS...

LA RADIO PARLÉE LA PLUS ÉCOUTÉE À MONTRÉAL ET ÇA CONTINUE...



MICHEL GAMACHE MYRIAM WOJCIK JUSTIN TRUDEAU PIERRE DUHAMEL PIÈRE TRUDEL NORMAND LESTER MARIO LANGLOIS ANIMATEUR MICHEL VASTEL JOSÉE LEGAULT YVES BOISVERT ALEX D'ARAGON PIERRE LACASSE RICHARD DESMARIS RÉJEAN TREMBLAY MICHEL BEAUDRY NOUVELLES CULTURE MONDIAL ÉCONOMIE SPORTS MONDIAL LE TRIO DE L'ACTUALITÉ MÉTÉO CIRCULATION JUSTICE SPORTS HUMOUR

## MARIO LANGLOIS ET SON ÉQUIPE DÈS 5H30 LE MATIN

NE MANQUEZ PAS DÈS 7H55 LE GRAND DÉBAT DE L'ACTUALITÉ

CKAC 730